Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PRW | MANUAL DE UTILIZARE

www.pamel.pl • pamel@pamel.pl • tel. 453-343-360 • 1

PAMEL MANUAL DE UTILIZARE

PRW

CONTROLER PENTRU AFUMĂTOARE ELECTRICĂ

5,5 kW	5 SONDE	DYMO

2 ×

VENTILATOR

230 V / 25 A	intrări de temperatură

230 V / 1 A GN11 sau

12 V / 1 A 5,5/2,1

230 V / 1 A

Versiunea manualului: 05.10.2026 | elaborat pentru programul 0.5.0

PAMEL

INSTRUKCJA OBSŁUGI

PRW

STEROWNIK WĘDZARNI ELEKTRYCZNEJ

5,5 kW	5 SOND	DYMO	2 × WENTYLATOR
230 V / 25 A	wejścia temperatury	230 V / 1 A GN11 lub 12 V / 1 A 5,5/2,1	230 V / 1 A

Wersja instrukcji: 05.10.2026 | opracowano dla programu 0.5.0

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PRW | MANUAL DE UTILIZARE

www.pamel.pl • pamel@pamel.pl • tel. 453-343-360 • 2

1. Principiul de funcționare PRW controlează afumătoarea electrică: măsoară temperatura camerei și a produselor, reglează puterea rezistenței, turația ventilatorului camerei și puterea generatorului de fum. După selectarea programului și apăsarea butonului START, succesiunea procesului este următoarea: USCARE → APRINDERE → AFUMARE. Dacă o anumită etapă a fost dezactivată în setări sau utilizatorul selectează OMITERE, controlerul trece la următoarea etapă.

- Sonda CAMERĂ este măsurarea de bază pentru reglarea temperaturii de

încălzire.

- Până la trei sonde CARNE 1-3 sunt utilizate pentru monitorizarea temperaturii produselor;

CARNEA 1 poate încheia procesul după atingerea pragului Ta.

- Ventilatorul camerei are reglarea nivelului 0-10.

- A doua ieșire a ventilatorului este destinată ventilatorului montat în modulul

încălzitorului. Funcționează întotdeauna la 100%, când încălzitorul este pornit.

- Generatorul de fum este controlat în intervalul 0-100%; ieșirea este disponibilă în versiunea

12 V c.c. sau 230 V c.a.

- CASCADA permite setarea a 5 etape consecutive de temperatură și timp.

ATENȚIE PRW nu înlocuiește regulile tehnologiei alimentare. Temperatura și timpul trebuie alese în funcție de tipul produsului și de procesarea sigură.

Pagina originală · 2

1. Zasada działania

PRW steruje elektryczną wędzarnią: mierzy temperaturę komory i produktów, reguluje moc grzałki, obroty wentylatora komory oraz moc dymogeneratora. Po wybraniu programu i naciśnięciu START kolejność procesu jest następująca: OSUSZANIE → ROZPALANIE → WĘDZENIE. Jeżeli dany etap został wyłączony w ustawieniach lub użytkownik wybierze POMIŃ, sterownik przechodzi do następnego etapu.

PAMEL | PRW | INSTRUKCJA OBSŁUGI



- Sonda KOMORA jest podstawowym pomiarem do regulacji temperatury grzania.
- Do trzech sond MIĘSO 1-3 służy do obserwacji temperatury produktów; MIĘSO 1 może kończyć proces po osiągnięciu progu Ta.
- Wentylator komory ma regulację poziomu 0-10.
- Drugie wyjście wentylatora służy do wentylatora zamontowanego w module grzałki. Pracuje zawsze na 100%, gdy grzałka jest załączona.
- Dymogenerator jest sterowany w zakresie 0-100%; wyjście występuje w wersji 12 V DC albo 230 V AC.
- KASKADA pozwala ustawić 5 kolejnych etapów temperatury i czasu.

UWAGA PRW nie zastępuje zasad technologii żywności. Temperaturę i czas należy dobrać do rodzaju produktu i bezpiecznej obróbki.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PRW | MANUAL DE UTILIZARE

www.pamel.pl • pamel@pamel.pl • tel. 453-343-360 • 3

2. Destinație Controlerul PRW este destinat afumătoarelor electrice cu încălzitor rezistiv, ventilator pentru circulația aerului și generator de fum. Poate funcționa cu o sondă a camerei și cu maximum trei sonde ale produsului.

Ce face controlerul

- menține temperatura camerei în modul manual sau automat P / PI /

PID;

- limitează puterea la valorile setate PUTERE MIN și PUTERE MAX;
- efectuează uscarea, aprinderea, afumarea și, opțional, coacerea finală;
- poate încheia procesul după un anumit timp sau după temperatura produsului;
- memorează setările și atribuirea fiecărei sonde rolului său.

Ce nu face controlerul

- nu evaluează siguranța alimentară și nici gradul de afumare;
- nu înlocuiește termostatul de siguranță, siguranța fuzibilă sau protecțiile încălzitorului;
- nu recunoaște rolul sondei după numărul conectorului RJ45 - rolul este recunoscut după

adresa memorată a sondei.

RECOMANDARE Înainte de prima afumare propriu-zisă, efectuează o probă cu camera goală și verifică reacția încălzitorului, a ambelor ventilatoare și a generatorului de fum.

Pagina originală · 3

2. Przeznaczenie

Sterownik PRW jest przeznaczony do wędzarni elektrycznych z grzałką rezystancyjną, wentylatorem obiegu powietrza i dymogeneratorem. Może pracować z jedną sondą komory oraz maksymalnie trzema sondami produktu.

Co sterownik robi

- utrzymuje temperaturę komory w trybie ręcznym lub automatycznym P / PI / PID;
- ogranicza moc do ustawionych wartości MOC MIN i MOC MAX;
- prowadzi osuszanie, rozpalanie, wędzenie i opcjonalne dopiekanie;
- może zakończyć proces po czasie lub po temperaturze produktu;
- zapamiętuje ustawienia i przypisanie każdej sondy do jej roli.

Czego sterownik nie robi

- nie ocenia bezpieczeństwa żywności ani stopnia uwędzenia;
- nie zastępuje termika, bezpiecznika ani zabezpieczeń grzałki;
- nie rozpoznaje roli sondy po numerze gniazda RJ45 - rolę rozpoznaje po zapisanym adresie sondy.

WSKAZÓWKA Przed pierwszym właściwym wędzeniem wykonaj próbę na pustej komorze i sprawdź reakcję grzałki, obu wentylatorów oraz dymogeneratora.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PRW | MANUAL DE UTILIZARE

www.pamel.pl • pamel@pamel.pl • tel. 453-343-360 • 4

3. Cele mai importante reguli de siguranță

PERICOL Dispozitivul funcționează la tensiunea de rețea de 230 V. Înainte de modificarea conexiunilor, deschiderea carcasei, verificarea încălzitorului sau a conductoarelor, deconectează alimentarea.

PERICOL Nu utiliza dispozitivul după inundare, cu un cablu deteriorat, o priză topită sau urme de supraîncălzire. Acest lucru poate provoca electrocutare și incendiu.

AVERTISMENT Nu depăși capacitatea de sarcină indicată pe exemplarul tău. Pentru execuția standard actuală PRW, consideră maximum 5,5 kW pentru încălzitor, cu excepția cazului în care marcajul exemplarului respectiv indică alceva.

AVERTISMENT Ieșirile FAN, HEATER/FAN, SMOKE 230 V și opționalul GN11 suplimentar sunt ieșiri auxiliare. Nu conecta receptoare care depășesc 1 A, dacă instrucțiunile/marcajul variantei nu indică o valoare mai mică.

ATENȚIE Conectorul RJ45 al sondelor nu este Ethernet și nici PoE. Nu îl conecta la un router, switch sau computer.

ATENȚIE Nu acoperi grilele de ventilație ale controlerului. Nu monta dispozitivul direct deasupra unei surse de abur, fum sau aer fierbinte.

Pagina originală · 4

3. Najważniejsze zasady bezpieczeństwa

NIEBEZPIECZEŃSTWO Urządzenie pracuje z napięciem sieciowym 230 V. Przed zmianą połączeń, otwieraniem obudowy, kontrolą grzałki lub przewodów odłącz zasilanie.
NIEBEZPIECZEŃSTWO Nie używaj urządzenia po zalaniu, z uszkodzonym przewodem, stopionym gniazdem lub śladami przegrzania. Grozi to porażeniem i pożarem.
OSTRZEŻENIE Nie przekraczaj obciążalności opisanej na swoim egzemplarzu. Dla aktualnego standardowego wykonania PRW przyjmuj maks. 5,5 kW dla grzałki, chyba że oznaczenie konkretnego egzemplarza mówi inaczej.
OSTRZEŻENIE Wyjścia FAN, HEATER/FAN, SMOKE 230 V i opcjonalne dodatkowe GN11 jest wyjściem pomocniczym. Nie podłączaj odbiorników przekraczających 1 A, jeżeli instrukcja/oznaczenie wariantu nie podaje niższej wartości.
UWAGA RJ45 sond nie jest Ethernetem ani PoE. Nie podłączaj go do routera, switcha ani komputera.
UWAGA Nie zasłaniaj kratek wentylacyjnych sterownika. Nie montuj urządzenia bezpośrednio nad źródłem pary, dymu lub gorącego powietrza.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PRW | MANUAL DE UTILIZARE

www.pamel.pl • pamel@pamel.pl • tel. 453-343-360 • 5

4. Date tehnice și variante hardware

Parametru	Valoare / variantă
Alimentare	230 V c.a. / 50 Hz

Ieșirea încălzitorului execuția standard actuală: până la 5,5 kW; se aplică marcajul exemplarului

Reglarea puterii	0-100%; pas de 1% în operarea manuală
Setări ale temperaturii procesului	10-120°C, de obicei pas de 1°C

Sonde DS18B20; 5 conectori fizici RJ45, maximum 4 roluri active: CAMERĂ + CARNE 1-3

IEȘIRE 1 - VENTILATOR 230 V c.a. / maximum 1 A; ventilator reglabil al camerei

IEȘIRE 2 - VENTILATORUL ÎNCĂLZITORULUI 230 V c.a. / maximum 1 A; ventilatorul modulului încălzitorului, 100% împreună cu încălzitorul

SMOKE varianta 12 V c.c. / 1 A, 5,5/2,1 mm sau 230 V c.a. / 1 A, GN11

GN11 SUPLIMENTAR opțiune: 230 V c.a. / 1 A, GN11, întrerupător lateral manual

Afișaj	LCD grafic 128×64
Contrast LCD	6-30, din fabrică 10

ATENȚIE Un singur manual acoperă variantele ieșirii SMOKE și ale GN11 suplimentar opțional. Prezența conectorului în schiță sau în descriere nu înseamnă că fiecare exemplar dispune de acest echipament.

4. Dane techniczne i warianty sprzętowe

Parametr	Wartość / wariant
Zasilanie	230 V AC / 50 Hz
Wyjście grzałki	standardowe aktualne wykonanie: do 5,5 kW; obowiązuje oznaczenie egzemplarza
Regulacja mocy	0-100%; krok 1% w obsłudze ręcznej
Nastawy temperatury procesu	10-120°C, zwykle krok 1°C
Sondy	DS18B20; 5 fizycznych gniazd RJ45, maks. 4 aktywne role: KOMORA + MIĘSO 1-3
WYJŚCIE 1 - WENTYLATOR	230 V AC / maks. 1 A; regulowany wentylator komory
WYJŚCIE 2 - WENTYLATOR GRZAŁKI	230 V AC / maks. 1 A; wentylator modułu grzałki, 100% razem z grzałką
SMOKE	wariant 12 V DC / 1 A, 5,5/2,1 mm albo 230 V AC / 1 A, GN11
DODATKOWE GN11	opcja: 230 V AC / 1 A, GN11, ręczny wyłącznik boczny
Wyświetlacz	graficzny LCD 128×64
Kontrast LCD	6-30, fabrycznie 10

UWAGA Jedna instrukcja obejmuje warianty wyjścia SMOKE i opcjonalnego dodatkowego GN11. Obecność gniazda na szkicu lub w opisie nie oznacza, że każdy egzemplarz ma to wyposażenie.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PRW | MANUAL DE UTILIZARE

www.pamel.pl • pamel@pamel.pl • tel. 453-343-360 • 6

5. Carcasa și elementele de operare Pe panoul utilizatorului se află un afișaj LCD grafic și trei butoane marcate cu săgeți colorate. Pe lateralele carcasei se află elemente de execuție dependente de variantă: întrerupătorul principal POWER și, în versiunea cu conector suplimentar, comutatorul manual al acestei ieșiri.

Element	Funcție

LCD program, temperaturi, putere, timp, alarme și setări

Roșu / STÂNGA	micșorare sau selecție în stânga

Verde / CENTRAL poziția următoare / confirmare conform ecranului

Albastru / DREAPTA	mărire sau selecție în dreapta
POWER	întrerupătorul principal al dispozitivului

Comutator lateral suplimentar opțiune - pornește manual conectorul suplimentar GN11 230 V / 1 A

5. Obudowa i elementy obsługi

Na panelu użytkownika znajduje się graficzny wyświetlacz LCD oraz trzy przyciski oznaczone kolorowymi strzałkami. Po bokach obudowy znajdują się elementy wykonawcze zależne od wariantu: główny wyłącznik POWER oraz, w wersji z dodatkowym gniazdem, ręczny przełącznik tego wyjścia.

Element	Funkcja
LCD	program, temperatury, moc, czas, alarmy i ustawienia
Czerwony / LEWY	zmniejszanie lub wybór po lewej
Zielony / ŚRODKOWY	następna pozycja / zatwierdzenie zgodnie z ekranem
Niebieski / PRAWY	zwiększanie lub wybór po prawej
POWER	główny wyłącznik urządzenia
Dodatkowy przełącznik boczny	opcja - ręcznie włącza dodatkowe gniazdo GN11 230 V / 1 A

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PRW | MANUAL DE UTILIZARE

www.pamel.pl • pamel@pamel.pl • tel. 453-343-360 • 7

6. Conectori și conectare

Marcaj	Destinație

5 × RJ45 bus comun al sondelor DS18B20; conectori paraleli

IEȘIRE 1 ventilator reglabil al camerei, 230 V / maximum 1 A

IEȘIRE 2 ventilatorul din modulul încălzitorului; 230 V / maximum 1 A; 100% când încălzitorul funcționează

SMOKE generator de fum: 12 V c.c. / 1 A sau 230 V c.a. / 1 A, în funcție de variantă

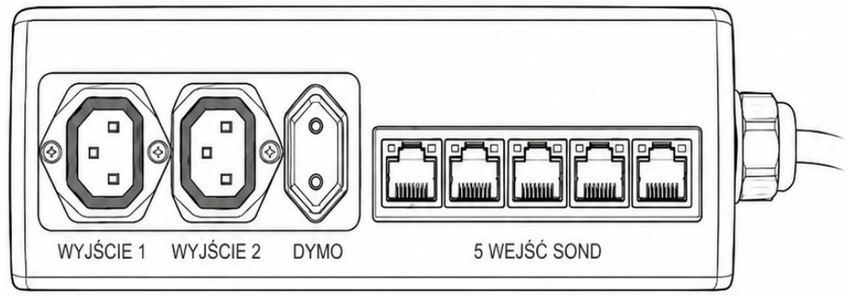
GN11 SUPLIMENTAR conector opțional 230 V / 1 A, controlat de întrerupătorul lateral

Ieșirea rezistenței	ieșirea principală reglabilă de putere către încălzitor

PERICOL Nu efectua modificări ale conexiunilor și ale conductoarelor când alimentarea este pornită. Tipul conectorului nu indică intensitatea admisă a curentului.

Pagina originală · 7

6. Złącza i podłączenie



Panel tylny

Oznaczenie	Przeznaczenie
5 × RJ45	wspólna magistrala sond DS18B20; gniazda równoległe
WYJŚCIE 1	regulowany wentylator komory, 230 V / maks. 1 A
WYJŚCIE 2	wentylator w module grzałki; 230 V / maks. 1 A; 100% gdy grzałka pracuje
SMOKE	dymogenerator: 12 V DC / 1 A lub 230 V AC / 1 A zależnie od wariantu
DODATKOWE GN11	opcjonalne gniazdo 230 V / 1 A, sterowane bocznym wyłącznikiem
Wyjście grzałki	główne regulowane wyjście mocy do grzałki

NIEBEZPIECZEŃSTWO Nie wykonuj przepięć i zmian przewodów przy włączonym zasilaniu. Typ złącza nie jest informacją o dopuszczalnym prądzie.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PRW | MANUAL DE UTILIZARE

www.pamel.pl • pamel@pamel.pl • tel. 453-343-360 • 8

7. Conectori RJ45 pentru sonde - pinout Cele cinci conectoare RJ45 sunt conectate electric în paralel. Poți muta o sondă instalată corect la un alt conector - rolul ei va rămâne același, deoarece controlerul o identifică după adresa ROM pe 64 biți.

PIN	SEMNAL	DESCRIERE
3	GND	masă sondă
4	DATA / I/O	magistrală 1-Wire DS18B20
6	VCC	alimentarea sondei
1,2,5,7,8	-	neutilizat

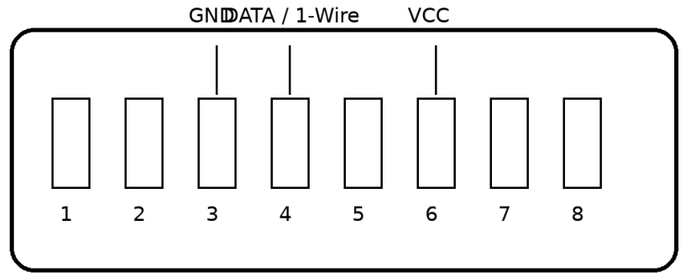
ATENȚIE În ciuda celor cinci conectoare, programul actual acceptă maximum patru sonde active: CAMERĂ, CARNE 1, CARNE 2 și CARNE 3.

Pagina originală · 8

7. Gniazda RJ45 sond - pinout

Pięć gniazd RJ45 jest elektrycznie równoległych. Możesz przełożyć prawidłowo zainstalowaną sondę do innego gniazda - jej rola pozostanie taka sama, ponieważ sterownik identyfikuje ją po 64-bitowym adresie ROM.

RJ45 sond DS18B20 - widok styków od strony gniazda



Pozostałe piny - nieużywane. Wszystkie 5 gniazd RJ45 jest połączonych równo

PIN	SYGNAŁ	OPIS
3	GND	masa sondy
4	DATA / I/O	magistrala 1-Wire DS18B20
6	VCC	zasilanie sondy
1,2,5,7,8	-	nieużywane

UWAGA Mimo pięciu gniazd aktualny program obsługuje maksymalnie cztery aktywne sondy: KOMORA, MIĘSO 1, MIĘSO 2 i MIĘSO 3.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PRW | MANUAL DE UTILIZARE

www.pamel.pl • pamel@pamel.pl • tel. 453-343-360 • 9

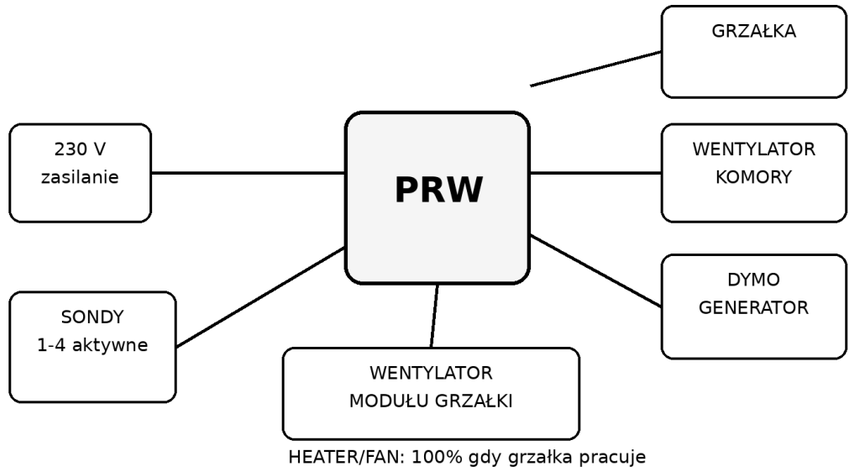
8. Exemplu de conectare a unei afumătoare complete

1. Conectează încălzitorul la ieșirea de putere reglabilă. 2. Conectează ventilatorul camerei la FAN. 3. Dacă modulul încălzitorului are propriul ventilator de răcire/de circulație, conectează-l la HEATER/FAN. 4. Conectează generatorul de fum la varianta SMOKE corespunzătoare - 12 V sau 230 V. 5. Conectează sondele la orice conector RJ45, apoi efectuează instalarea sondelor în meniu. 6. Conectează iluminarea opțională la LIGHT; aceasta este comandată de un comutator manual, independent de program.

ATENȚIE HEATER/FAN nu este un al doilea regulator independent al ventilatorului. Este o ieșire auxiliară pentru ventilatorul montat în modulul încălzitorului.

8. Przykładowe podłączenie kompletnej wędzarni

Przykładowe podłączenie kompletnej wędzarni



1. Podłącz grzałkę do regulowanego wyjścia mocy.

2. Podłącz wentylator komory do FAN.

3. Jeśli moduł grzałki ma własny wentylator chłodzący/obiegowy, podłącz go do HEATER/FAN.

4. Podłącz dymogenerator do właściwego wariantu SMOKE - 12 V albo 230 V.

5. Podłącz sondy do dowolnych gniazd RJ45, a następnie wykonaj instalację sond w menu.

6. Opcjonalne oświetlenie podłącz do LIGHT; jest sterowane ręcznym przełącznikiem, niezależnie od programu.

UWAGA HEATER/FAN nie jest drugim niezależnym regulatorem wentylatora. To wyjście pomocnicze dla wentylatora zamontowanego w module grzałki.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PRW | MANUAL DE UTILIZARE

www.pamel.pl • pamel@pamel.pl • tel. 453-343-360 • 10

9. Prima pornire 1. Așază controlerul într-un loc uscat și ventilat. 2. Cu alimentarea oprită, conectează încălzitorul, ventilatoarele, generatorul de fum și sondele. 3. Pornește POWER. 4. Verifică ecranul versiunii și numărul sondelor detectate. 5. Dacă configurația sondelor nu corespunde instalației, accesează SONDE → INSTALAREA SONDELOR. 6. Verifică dacă sonda CAMERĂ indică o temperatură credibilă. 7. Selectează un program și verifică temperatura camerei, temperatura produsului, puterea fumului, ventilatorul și timpul. 8. Efectuează o probă fără produs, observând conectarea corectă a ieșirilor.

Trei butoane - o regulă importantă

Situație	CENTRAL	STÂNGA / DREAPTA
Listă înainte de PORNIRE	poziția următoare	intrare / selectare
Setare obișnuită înainte de START	ecranul următor	un clic = un pas
CASCADĂ	următorul parametru/etapă	

clic = pas; apăsarea și menținerea

accelerează

Ecranul de lucru	câmpul următor

modificarea valorii; apăsarea și menținerea

repetă modificarea

RECOMANDARE Înainte de START, apasă scurt butoanele. O apăsare scurtă modifică setarea cu un pas.

9. Pierwsze uruchomienie

1. Ustaw sterownik w suchym, wentylowanym miejscu.
2. Przy wyłączonym zasilaniu podłącz grzałkę, wentylatory, dymogenerator i sondy.
3. Włącz POWER.
4. Sprawdź ekran wersji i liczbę wykrytych sond.
5. Jeśli konfiguracja sond nie odpowiada instalacji, uruchom SONDY → INSTALACJA SOND.
6. Sprawdź, czy sonda KOMORA pokazuje wiarygodną temperaturę.
7. Wybierz program i skontroluj temperaturę komory, temperaturę produktu, moc dymu, wentylator i czas.
8. Wykonaj próbę bez produktu, obserwując poprawne załączanie wyjść.

Trzy przyciski - ważna zasada

Sytuacja	ŚRODKOWY	LEWY / PRAWY
Lista przed START	następna pozycja	wejście / wybór
Zwykła nastawa przed START	następny ekran	jeden klik = jeden krok
KASKADA	następny parametr/etap	klik = krok; przytrzymanie przyspiesza
Ekran pracy	kolejne pole	zmiana wartości; przytrzymanie powtarza zmianę

WSKAZÓWKA Przed START naciskaj przyciski krótko. Jedno krótkie naciśnięcie zmienia nastawę o jeden krok.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PRW | MANUAL DE UTILIZARE

www.pamel.pl • pamel@pamel.pl • tel. 453-343-360 • 11

10. Selectarea programului După pornire, alegi modul de începere a procesului: PROGRAM AUTOMAT, ULTIMUL PROGRAM sau SETĂRI PROPRII. În programul automat, alegi categoria produsului.

Categorie	Programe disponibile
CARNE	Ceafă de porc, Cotlet de porc, Mușchi, Piept de porc, Untură, La rece
MEZELURI	Tradițional, Crenvurști, Carne de vânat, Carne de pasăre, Carne de porc, La rece
PEȘTE	Anghilă, Somon, Crap, Macrou, Păstrăv, La rece
BRÂNZETURI	La cald, La rece
PASĂRE	Pui, Curcan, Rață, Piept de pui, Piept de curcan, Piept de rață
CASCADĂ	5 etape proprii de temperatură și timp

ATENȚIE Programele gata configurate sunt un punct de pornire. Alegerea temperaturii și a timpului depinde de tipul, masa și pregătirea produsului.

10. Wybór programu

Po uruchomieniu wybierasz sposób rozpoczęcia procesu: PROGRAM AUTOMATYCZNY, OSTATNI PROGRAM albo WŁASNE USTAWIENIA. W programie automatycznym wybierasz kategorię produktu.

Kategoria	Dostępne programy
MIĘSO	Karkówka, Schab, Polędwica, Boczek, Słonina, Na zimno
WĘDLINY	Tradycyjna, Parówka, Dziczyzna, Drobiowe, Wieprzowe, Na zimno
RYBY	Węgorz, Łosoś, Karp, Makrela, Pstrąg, Na zimno
SERY	Na gorąco, Na zimno
DRÓB	Kurczak, Indyk, Kaczka, Pierś z kury, Pierś z indyka, Pierś z kaczki
KASKADA	5 własnych etapów temperatury i czasu

UWAGA Gotowe programy są punktem startowym. Dobór temperatury i czasu zależy od rodzaju, masy i przygotowania produktu.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PRW | MANUAL DE UTILIZARE

www.pamel.pl • pamel@pamel.pl • tel. 453-343-360 • 12

11. Programe automate - setări din fabrică partea 1

Categorie / program	T cameră	T produs	Durată
CARNE - Ceafă de porc	75°C	62°C	12 h
CARNE - Cotlet de porc	72°C	62°C	11 h
CARNE - Mușchi	72°C	62°C	7 h
CARNE - Piept de porc	70°C	60°C	10 h
CARNE - Untură	52°C	41°C	12 h
CARNE - La rece	25°C	90°C	60 h
MEZELURI - Tradițional	78°C	72°C	3 h
MEZELURI - Crenvurști	78°C	72°C	3 h
MEZELURI - Carne de vânat	78°C	72°C	7 h
MEZELURI - Carne de pasăre	65°C	58°C	6 h
MEZELURI - Carne de porc	75°C	68°C	7 h
MEZELURI - La rece	25°C	90°C	25 h

ATENȚIE Temperatura ridicată a produsului în programele „la rece” practic exclude încheierea anticipată pe baza sondei produsului. Controlează procesul și prin timp și prin propria tehnologie.

Pagina originală · 12

11. Programy automatyczne - ustawienia fabryczne cz. 1

Kategoria / program	T komory	T produktu	Czas
MIĘSO - Karkówka	75°C	62°C	12 h
MIĘSO - Schab	72°C	62°C	11 h
MIĘSO - Polędwica	72°C	62°C	7 h
MIĘSO - Boczek	70°C	60°C	10 h
MIĘSO - Słonina	52°C	41°C	12 h
MIĘSO - Na zimno	25°C	90°C	60 h
WĘDLINY - Tradycyjna	78°C	72°C	3 h
WĘDLINY - Parówka	78°C	72°C	3 h
WĘDLINY - Dziczyzna	78°C	72°C	7 h
WĘDLINY - Drobiowe	65°C	58°C	6 h
WĘDLINY - Wieprzowe	75°C	68°C	7 h
WĘDLINY - Na zimno	25°C	90°C	25 h

UWAGA Wysoka temperatura produktu w programach „na zimno” praktycznie wyłącza wcześniejsze zakończenie od sondy produktu. Proces kontroluj również czasem i własną technologią.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PRW | MANUAL DE UTILIZARE

www.pamel.pl • pamel@pamel.pl • tel. 453-343-360 • 13

12. Programe automate - setări din fabrică partea 2

Categorie / program	T cameră	T produs	Durată
PEȘTE - Anghilă	70°C	72°C	5 h
PEȘTE - Somon	70°C	72°C	6 h
PEȘTE - Crap	70°C	72°C	6 h
PEȘTE - Macrou	70°C	58°C	5 h
PEȘTE - Păstrăv	70°C	68°C	5 h
PEȘTE - La rece	25°C	90°C	14 h
BRÂNZETURI - La cald	80°C	90°C	4 h
BRÂNZETURI - La rece	25°C	90°C	5 h
PASĂRE - Pui	75°C	65°C	6 h
PASĂRE - Curcan	75°C	65°C	7 h
PASĂRE - Rață	75°C	60°C	6 h
PASĂRE - Piept de pui	75°C	65°C	6 h
PASĂRE - Piept de curcan	75°C	65°C	7 h
PASĂRE - Piept de rață	75°C	65°C	6 h

Pagina originală · 13

12. Programy automatyczne - ustawienia fabryczne cz. 2

Kategoria / program	T komory	T produktu	Czas
RYBY - Węgorz	70°C	72°C	5 h
RYBY - Łosoś	70°C	72°C	6 h
RYBY - Karp	70°C	72°C	6 h
RYBY - Makrela	70°C	58°C	5 h
RYBY - Pstrąg	70°C	68°C	5 h
RYBY - Na zimno	25°C	90°C	14 h
SERY - Na gorąco	80°C	90°C	4 h
SERY - Na zimno	25°C	90°C	5 h
DRÓB - Kurczak	75°C	65°C	6 h
DRÓB - Indyk	75°C	65°C	7 h
DRÓB - Kaczka	75°C	60°C	6 h
DRÓB - Pierś z kury	75°C	65°C	6 h
DRÓB - Pierś z indyka	75°C	65°C	7 h
DRÓB - Pierś z kaczki	75°C	65°C	6 h

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PRW | MANUAL DE UTILIZARE

www.pamel.pl • pamel@pamel.pl • tel. 453-343-360 • 14

13. CASCADĂ - cinci etape CASCADA este destinată proceselor în care temperatura trebuie să se modifice pe etape. Fiecare dintre cele cinci etape are propria temperatură și propriul timp.

Parametru	Interval	Pas / comportament	Implicit
Temperatura etapei			10-120°C

clic scurt 1°C; apăsarea și menținerea accelerează până la 2°C, apoi 5°C

75°C

Timpul etapei	0-5000 min	

clic scurt 5 min; apăsarea și menținerea accelerează până la 10 și 30 min

0 min

Timp = 0	-	etapa este omisă

astfel pentru toate

etapele după resetare

ATENȚIE Timpul CASCADEI este calculat din momentul intrării în etapă, fără a aștepta atingerea temperaturii setate. Setarea globală „când se calculează timpul” nu modifică această regulă.

ATENȚIE Dacă toate cele cinci durate = 0, STARTUL CASCADEI este blocat.

13. KASKADA - pięć etapów

KASKADA służy do procesów, w których temperatura ma zmieniać się etapami. Każdy z pięciu etapów ma własną temperaturę i czas.

Parametr	Zakres	Krok / zachowanie	Domyślnie
Temperatura etapu	10-120°C	krótki klik 1°C; przytrzymanie przyspiesza do 2°C, potem 5°C	75°C
Czas etapu	0-5000 min	krótki klik 5 min; przytrzymanie przyspiesza do 10 i 30 min	0 min
Czas = 0	-	etap jest pomijany	tak dla wszystkich etapów po resecie

UWAGA Czas KASKADY jest liczony od wejścia w etap, bez oczekiwania na osiągnięcie zadanej temperatury. Globalne ustawienie „kiedy ma liczyć czas” nie zmienia tej zasady.

UWAGA Jeżeli wszystkie pięć czasów = 0, START KASKADY jest blokowany.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PRW | MANUAL DE UTILIZARE

www.pamel.pl • pamel@pamel.pl • tel. 453-343-360 • 15

14. CASCADĂ - exemplu și operare

Etapă	Temperatură	Durată	Ce se întâmplă
1	45°C	30 min	uscare / încălzire delicată
2	60°C	60 min	etapa următoare
3	75°C	90 min	etapa finală de încălzire
4	75°C	0 min	omisă
5	75°C	0 min	omisă

1. Selectează CASCADĂ. 2. Setează temperatura și timpul etapei 1. 3. Cu butonul din MIJLOC treci la următorii parametri și la următoarele etape. 4. Setează timpul 0 în etapele care trebuie omise. 5. După START, controlerul parcurge etapele active fără a opri procesul între etape. Pentru întreaga CASCADĂ rămân comune, printre altele, generatorul de fum, ventilatorul, limitările de putere, alarmele și modul de reglare.

14. KASKADA - przykład i obsługa

Etap	Temperatura	Czas	Co się stanie
1	45°C	30 min	suszenie / łagodne nagrzewanie
2	60°C	60 min	kolejny etap
3	75°C	90 min	końcowy etap grzania
4	75°C	0 min	pominięty
5	75°C	0 min	pominięty

1. Wybierz KASKADA.
2. Ustaw temperaturę i czas etapu 1.
3. ŚRODKOWYM przejdź do kolejnych parametrów i etapów.
4. Ustaw czas 0 w etapach, które mają być pominięte.
5. Po START sterownik przechodzi przez aktywne etapy bez zatrzymywania procesu pomiędzy etapami.

Wspólne dla całej KASKADY pozostają m.in. dymogenerator, wentylator, ograniczenia mocy, alarmy i sposób regulacji.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PRW | MANUAL DE UTILIZARE

www.pamel.pl • pamel@pamel.pl • tel. 453-343-360 • 16

15. Ecranul principal de funcționare

Câmp	Interval / semnificație	Exemplu

Putere de încălzire 0-100%; în AUTO calculată de controler 42%

Temp. afumătoare citirea sondei KOMORA și valoarea setată 70°C

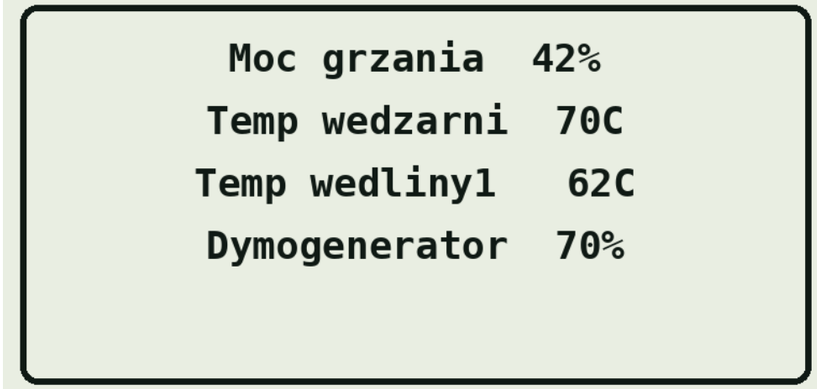
Temp. produs 1-3 citirea sondei active a produsului 62°C

Generator de fum	0-100%, pas 1%	70%
Ventilator	0-10, unde 10 = maximum	6

Timp până la 5000 min în programul utilizatorului 5:42:13

ATENȚIE Ventilatorul HEATER/FAN nu are o poziție separată pe ecran. Se pornește la 100% automat împreună cu încălzitorul.

15. Główny ekran pracy



Pole	Zakres / znaczenie	Przykład
Moc grzania	0-100%; w AUTO wyliczana przez regulator	42%
Temp wędzarni	odczyt sondy KOMORA oraz nastawa	70°C
Temp wędliny 1-3	odczyt aktywnej sondy produktu	62°C
Dymogenerator	0-100%, krok 1%	70%
Wentylator	0-10, gdzie 10 = maksimum	6
Czas	do 5000 min w programie użytkownika	5:42:13

UWAGA Wentylator HEATER/FAN nie ma osobnej pozycji na ekranie. Włącza się na 100% automatycznie razem z grzałką.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PRW | MANUAL DE UTILIZARE

www.pamel.pl • pamel@pamel.pl • tel. 453-343-360 • 17

16. Uscare După activarea funcției USCARE, controlerul întreabă dacă să efectueze uscarea înaintea procesului propriu-zis. Etapa poate fi omisă.

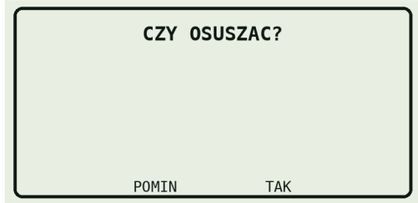
Parametru	Interval	Pas	Setare din fabrică
Uscare	DA / NU	-	NU
Timp de uscare	10:00-25:00 min	1 min	20:00 min

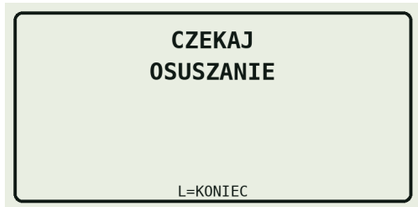
1. În setările GENERALE activează Uscare = DA. 2. Setează timpul. 3. Înaintea procesului selectează DA dacă produsul și afumătoarea trebuie uscate. 4. Poți încheia etapa mai devreme folosind tasta indicată pe ecran.

16. Osuszanie

Po włączeniu funkcji OSUSZANIE sterownik przed właściwym procesem pyta, czy wykonać osuszanie. Etap można pominąć.

Parametr	Zakres	Krok	Fabrycznie
Osuszanie	TAK / NIE	-	NIE
Czas osuszania	10:00-25:00 min	1 min	20:00 min





1. W ustawieniach OGÓLNE włącz Osuszanie = TAK.
2. Ustaw czas.
3. Przed procesem wybierz TAK, gdy produkt i komora mają być osuszane.
4. Etap możesz zakończyć wcześniej klawiszem wskazanym na ekranie.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PRW | MANUAL DE UTILIZARE

www.pamel.pl • pamel@pamel.pl • tel. 453-343-360 • 18

17. Aprindere APrINDEREA este o etapă opțională de pregătire a generatorului de fum. După activarea acesteia, controlerul întreabă înaintea procesului dacă să efectueze etapa.

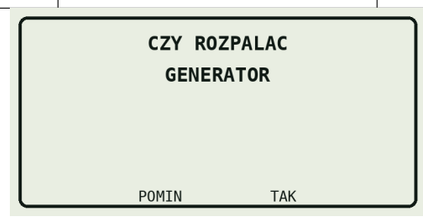
Parametru	Selectare	Setare din fabrică
Aprindere	DA / NU	NU

ATENȚIE Modul de aprindere fizică depinde de generatorul de fum. Respectă instrucțiunile producătorului acestuia. PRW controlează ieșirea, dar nu înlocuiește procedura sigură de aprindere.

17. Rozpalanie

ROZPALANIE jest opcjonalnym etapem przygotowania dymogeneratora. Po jego włączeniu sterownik pyta przed procesem, czy przeprowadzić etap.

Parametr	Wybór	Fabrycznie
Rozpalanie	TAK / NIE	NIE





UWAGA Sposób fizycznego rozpalania zależy od dymogeneratora. Stosuj instrukcję jego producenta. PRW steruje wyjściem, ale nie zastępuje bezpiecznej procedury rozpalania.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PRW | MANUAL DE UTILIZARE

www.pamel.pl • pamel@pamel.pl • tel. 453-343-360 • 19

18. Finisare După încheierea etapei principale, controlerul poate propune FINISAREA PRODUSULUI. Este o etapă finală separată, cu temperatură și timp proprii.

Parametru	Interval	Pas / comportament
Timp de finisare	10-5000 min	1 min
Temperatură de finisare	10-120°C	1°C
Generator de fum	dezactivat în timpul finisării	0%

Ventilatorul afumătoarei în timpul finisării este setat la maximum nivelul 10

SUGESTIE Finisarea poate fi întreruptă mai devreme cu butonul STÂNGA sau DREAPTA, conform mesajului de pe ecran.

18. Dopiekanie

Po zakończeniu zasadniczego etapu sterownik może zaproponować DOPIEKANIE PRODUKTU. Jest to osobny etap końcowy z własną temperaturą i czasem.

Parametr	Zakres	Krok / zachowanie
Czas dopiekania	10-5000 min	1 min
Temperatura dopiekania	10-120°C	1°C
Dymogenerator	wyłączony w trakcie dopiekania	0%
Wentylator komory	w dopiekaniu ustawiany na maksimum	poziom 10





WSKAZÓWKA Dopiekanie można przerwać wcześniej przyciskiem LEWYM lub PRAWYM zgodnie z komunikatem na ekranie.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PRW | MANUAL DE UTILIZARE

www.pamel.pl • pamel@pamel.pl • tel. 453-343-360 • 20

19. Meniul setărilor Meniul conține opt poziții. BUTONUL CENTRAL derulează lista, iar STÂNGA/DREAPTA accesează poziția selectată.

Poziție	Ce setezi
PUTERE	modul de control, modul P/PI/PID, WSP, PUTERE MIN., PUTERE MAX.
Alarme	sunet, alarmă afumătoare, oprire după temperatura produsului
Sonde	instalarea 1-4 sonde și calibrarea
Generale	limba, repornire, resetare, uscare, aprindere, contrast și timp
Setări din fabrică	restabilire/resetare conform programului
Setările programelor	salvarea/citirea setărilor programului
Setări de service	parametri de service protejați prin parolă
Ieșire	revenire din meniu

ATENȚIE Setările de service nu sunt destinate utilizării normale. Nu modifica parametrii de service fără instrucțiunile PAMEL.

Pagina originală · 20

19. Menu ustawień

Menu zawiera osiem pozycji. ŚRODKOWY przewija listę, LEWY/PRAWY wchodzi w wybraną pozycję.

Pozycja	Co ustawiasz
MOC	rodzaj sterowania, tryb P/PI/PID, WSP, MOC MIN, MOC MAX
Alarmy	dźwięk, alarm komory, stop po temperaturze produktu
Sondy	instalacja 1-4 sond i kalibracja
Ogólne	język, restart, reset, osuszanie, rozpalanie, kontrast i czas
Ustawienia fabryczne	przywracanie/reset według programu
Ustawienia programów	zapis/odczyt nastaw programu
Ustawienia serwisowe	parametry serwisowe chronione hasłem
Wyjście	powrót z menu

UWAGA Ustawienia serwisowe nie są przeznaczone do normalnej obsługi. Nie zmieniaj parametrów serwisowych bez instrukcji PAMEL.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PRW | MANUAL DE UTILIZARE

www.pamel.pl • pamel@pamel.pl • tel. 453-343-360 • 21

20. Meniul PUTERE

Parametru	Interval / selecție	Pas	Setare din fabrică	Efect
CONTROLUL PUTERII			FAZIC /	
GRUPAT				
- PE FAZĂ				
modul de control				
al încălzitorului				
MOD DE FUNCȚIONARE				
MANUAL / AUTO P /				
AUTO PI / AUTO PID				
- AUTO P	algoritmul de reglare			
WSP	0,2-99	0,2	12	
agresivitatea reacției				
AUTO				
PUTERE MIN		0-100%	1%	0%
limita inferioară				
de sarcină				
PUTERE MAX		0-100%	1%	80%
limita superioară				
de sarcină				

AUTO P: puterea crește odată cu diferența dintre temperatura setată și cea actuală. PI și PID adaugă componente dependente de istoricul erorii și de viteza modificărilor. Pentru majoritatea instalațiilor, începe cu setările din fabrică.

SUGESTIE Dacă afumătoarea supraîncălzește temperatura, mai întâi redu WSP sau PUTERE MAX. Dacă se încălzește prea lent, verifică PUTERE MAX., puterea încălzitorului și pierderile de căldură.

Pagina originală · 21

20. Menu MOC

Parametr	Zakres / wybór	Krok	Fabrycznie	Wpływ
STEROWANIE MOCĄ	FAZOWE / GRUPOWE	-	FAZOWE	sposób sterowania grzałką
TRYB PRACY	RĘCZNY / AUTO P / AUTO PI / AUTO PID	-	AUTO P	algorytm regulacji
WSP	0,2-99	0,2	12	agresywność reakcji AUTO
MOC MIN	0-100%	1%	0%	dolne ograniczenie mocy
MOC MAX	0-100%	1%	80%	górne ograniczenie mocy

AUTO P: moc rośnie wraz z różnicą między temperaturą zadaną i aktualną. PI i PID dodają składniki zależne od historii błędu i szybkości zmian. Dla większości instalacji zacznij od ustawień fabrycznych.

WSKAZÓWKA Jeżeli komora przegrzewa temperaturę, najpierw zmniejsz WSP lub MOC MAX. Jeżeli nagrzewa się zbyt wolno, sprawdź MOC MAX, moc grzałki i straty cieplne.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PRW | MANUAL DE UTILIZARE

www.pamel.pl • pamel@pamel.pl • tel. 453-343-360 • 22

21. Meniul ALARME

Parametru	Interval	Pas	Setare din fabrică	Semnificație
SUNET	DA / NU	-	DA	

activează semnalele

sonore

TEMP. ALARMEI ÎN AFUMĂTOARE 10-120°C

pasul exact depinde de viteza apăsării; menținerea apăsată accelerează

100°C pragul alarmei sonore a af ☾ mătoarei

ÎNCHEIERE DACĂ TEMP. CĂRNII > ALARMĂ

DA / NU		-	DA	

permite încheierea procesului de la sonda principală a produsului

TEMP. ALARMEI

CĂRNII

10-120°C	1°C	65°C

pragul Ta pentru CARNE

1

ATENȚIE CARNE 2 și CARNE 3 sunt măsurători suplimentare ale produsului. Încheierea procesului după temperatură depinde de sonda principală a produsului CARNE 1.

21. Menu ALARMY

Parametr	Zakres	Krok	Fabrycznie	Znaczenie
DŹWIĘK	TAK / NIE	-	TAK	włącza sygnały dźwiękowe
TEMP. ALARMU W KOMORZE	10-120°C	dokładny krok zależy od szybkości naciskania; przytrzymanie przyspiesza	100°C	próg alarmu dźwiękowego komory
ZAKOŃCZYĆ GDY TEMP MIĘSA > ALARMU	TAK / NIE	-	TAK	pozwala zakończyć proces od głównej sondy produktu
TEMP. ALARMU MIĘSA	10-120°C	1°C	65°C	próg Ta dla MIĘSO 1

UWAGA MIĘSO 2 i MIĘSO 3 są dodatkowymi pomiarami produktu. Zakończenie procesu po temperaturze zależy od głównej sondy produktu MIĘSO 1.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PRW | MANUAL DE UTILIZARE

www.pamel.pl • pamel@pamel.pl • tel. 453-343-360 • 23

22. Sonde – instalarea a 1-4 bucăți PRW memorează atribuirea fiecărei sonde rolului său. La începutul instalării alegi numărul de 1-4. Rolurile sunt atribuite în ordine: AFUMĂTOARE, CARNE 1, CARNE 2, CARNE 3.

1. Intră la: SONDE → INSTALAREA SONDELOR. 2. Selectează numărul de sonde 1-4. 3. Pentru fiecare rol conectează O SINGURĂ sondă și apasă BUTONUL CENTRAL = DETECTEAZĂ. 4. După salvarea tuturor rolurilor, conectează întregul set selectat. 5. Apasă BUTONUL CENTRAL = VERIFICĂ. 6. Numai mesajul INSTALARE OK salvează configurația nouă.

ATENȚIE Dacă întrerupi instalarea înaintea verificării finale, configurația corectă anterioară nu este suprascrisă.

SUGESTIE Exemplu: selectarea a 2 sonde activează doar AFUMĂTOARE + CARNE 1. CARNE 2 și CARNE 3 neselectate nu semnalează lipsa sondei.

Pagina originală · 23

22. Sondy - instalacja 1-4 sztuk

PRW zapamiętuje przypisanie każdej sondy do jej roli. Na początku instalacji wybierasz liczbę 1-4. Role są przypisywane w kolejności: KOMORA, MIĘSO 1, MIĘSO 2, MIĘSO 3.

1. Wejdź: SONDY → INSTALACJA SOND.
2. Wybierz liczbę sond 1-4.
3. Dla każdej roli podłącz TYLKO JEDNĄ sondę i naciśnij ŚRODKOWY = WYKRYJ.
4. Po zapisaniu wszystkich ról podłącz cały wybrany komplet.
5. Naciśnij ŚRODKOWY = SPRAWDŹ.
6. Dopiero komunikat INSTALACJA OK zapisuje nową konfigurację.

UWAGA Jeżeli przerwiesz instalację przed końcową kontrolą, wcześniejsza poprawna konfiguracja nie jest nadpisywana.

WSKAZÓWKA Przykład: wybór 2 sond aktywuje tylko KOMORA + MIĘSO 1. Niewybrane MIĘSO 2 i MIĘSO 3 nie zgłaszają alarmu braku sondy.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PRW | MANUAL DE UTILIZARE

www.pamel.pl • pamel@pamel.pl • tel. 453-343-360 • 24

23. Sonde – calibrare Pentru fiecare dintre cele patru roluri sunt disponibili doi parametri de corecție. Controlerul calculează temperatura conform relației: Tcorectată = B + A × Tbrută.

Parametru	Interval	Pas
Valoare tipică		
din fabrică		
Când se modifică		
A	0,20-2,00	0,01
aproximativ 1,25-1,30		
în funcție de		
calibrarea din fabrică		
când eroarea se modifică odată cu temperatura		
B	-10,00...+10,00°C	0,01°C	0,00°C
când eroarea este o		
deplasare constantă		

ATENȚIE Nu calibra pe baza unui termometru întâmplător și nici a temperaturii apei în clocot. Folosește un etalon de încredere și compară sondele în aceleași condiții.

AVERTIZARE Calibrarea incorectă a sondei AFUMĂTOARE poate provoca controlul necorespunzător al încălzitorului.

Pagina originală · 24

23. Sondy - kalibracja

Dla każdej z czterech ról dostępne są dwa parametry korekcji. Sterownik oblicza temperaturę według zależności: Tskorygowana = B + A × Tsurowa.

Parametr	Zakres	Krok	Typowa wartość fabryczna	Kiedy zmieniać
A	0,20-2,00	0,01	około 1,25-1,30 zależnie od fabrycznej kalibracji	gdy błąd zmienia się wraz z temperaturą
B	-10,00...+10,00°C	0,01°C	0,00°C	gdy błąd jest stałym przesunięciem

UWAGA Nie kalibruj na podstawie przypadkowego termometru ani temperatury wrzącej wody. Użyj wiarygodnego wzorca i porównuj sondy w tych samych warunkach.

OSTRZEŻENIE Błędna kalibracja sondy KOMORA może spowodować nieprawidłowe sterowanie grzałką.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PRW | MANUAL DE UTILIZARE

www.pamel.pl • pamel@pamel.pl • tel. 453-343-360 • 25

24. Meniul GENERAL

Parametru	Interval / selecție	Pas	Setare din fabrică		
LIMBĂ	PL / EN / CZ / DE / SK			-	

în funcție de versiunea

comercială

RESTART	NU / DA			-	NU
RESTABILIȚI VALORILE IMPLICITE?			NU / DA	-	NU
USCARE	NU / DA			-	NU
TIMP DE USCARE	10-25 min	1 min	20 min		
APRINDERE	NU / DA			-	NU
CONTRAST	6-30	1	10		
OPRIRE DUPĂ UN INTERVAL DE TIMP			NU / DA	-	NU

CÂND SE CALCULEAZĂ TIMPUL DE LA START / DUPĂ ATINGEREA TEMP. - după atingerea condiției de temperatură

ATENȚIE RESETAREA setărilor din fabrică modifică simultan mulți parametri. Înainte de resetare, notează setările importante proprii.

Pagina originală · 25

24. Menu OGÓLNE

Parametr	Zakres / wybór	Krok	Fabrycznie
JĘZYK	PL / EN / CZ / DE / SK	-	zależnie od wersji sprzedażowej
RESTART	NIE / TAK	-	NIE
RESTORE DEFAULTS?	NIE / TAK	-	NIE
OSUSZANIE	NIE / TAK	-	NIE
CZAS OSUSZANIA	10-25 min	1 min	20 min
ROZPALANIE	NIE / TAK	-	NIE
KONTRAST	6-30	1	10
WYŁĄCZYĆ PO CZASIE	NIE / TAK	-	NIE
KIEDY LICZYĆ CZAS	OD START / PO OSIĄGNIĘCIU TEMP.	-	po osiągnięciu warunku temperatury

UWAGA RESET ustawień fabrycznych zmienia wiele parametrów jednocześnie. Przed resetem zapisz własne ważne nastawy.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PRW | MANUAL DE UTILIZARE

www.pamel.pl • pamel@pamel.pl • tel. 453-343-360 • 26

25. Setări din fabrică, ale programelor și de service

Setări din fabrică Restabilesc valorile de bază ale programului, printre altele AUTO P, WSP 12, PUTERE MIN 0%, PUTERE MAX 80%, sunet DA, alarmă cameră 100°C, oprire după temperatura cărnii DA, Ta 65°C, contrast 10, uscarea și aprinderea dezactivate.

Setări ale programelor Îți permit să salvezi parametrii modificați ai programului automat. Salvează doar după verificarea mai multor procese – o temperatură incorectă salvată ca program va fi încărcată ulterior automat.

Setări de service Meniul este protejat cu o parolă generată de dispozitiv. Conține parametri ai controlerului și modul de service. Este destinat service-ului PAMEL.

AVERTISMENT Nu încerca să alegi parametrii KP, KI, KD în mod întâmplător. O configurație incorectă poate înrăutăți stabilitatea temperaturii.

Pagina originală · 26

25. Ustawienia fabryczne, programów i serwisowe

Ustawienia fabryczne

Przywracają wartości bazowe programu, m.in. AUTO P, WSP 12, MOC MIN 0%, MOC MAX 80%, dźwięk TAK, alarm komory 100°C, stop po temperaturze mięsa TAK, Ta 65°C, kontrast 10, osuszanie i rozpalanie wyłączone.

Ustawienia programów

Pozwalają zapisać zmienione parametry programu automatycznego. Zapisuj dopiero po sprawdzeniu kilku procesów - błędna temperatura zapisana jako program będzie później ładowana automatycznie.

Ustawienia serwisowe

Menu jest chronione hasłem generowanym przez urządzenie. Zawiera parametry regulatora i tryb serwisowy. Jest przeznaczone dla serwisu PAMEL.

OSTRZEŻENIE Nie próbuj dobierać parametrów KP, KI, KD metodą przypadkową. Zła konfiguracja może pogorszyć stabilność temperatury.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PRW | MANUAL DE UTILIZARE

www.pamel.pl • pamel@pamel.pl • tel. 453-343-360 • 27

26. Setările procesului înainte de START

Parametru	Interval	Pas	Exemplu / atenție
Temp. afumătoarei	10-120°C	1°C	temperatura setată
camerei			
Temp. mezelului / Ta	10-120°C	1°C	pragul produsului principal
Generator de fum	0-100%	1%	0 = dezactivat
Ventilator	0-10	1 nivel	10 = maximum
Durată	10-5000 min	1 min	de ex. 360 min = 6 h
PUTEREA MAX. în timpul			
funcționării	0-100%	1%	
limitare rapidă			
de sarcină			

După alegerea programului automat, poți modifica valorile de mai sus înainte de START. Dacă apoi salvezi programul, setările modificate vor deveni noua lui bază.

SUGESTIE Mai întâi efectuează o probă cu propriile setări. Salvează-le ca program doar după ce rezultatul este repetabil.

26. Ustawienia procesu przed START

Parametr	Zakres	Krok	Przykład / uwaga
Temp wędzarni	10-120°C	1°C	temperatura zadana komory
Temp wędliny / Ta	10-120°C	1°C	próg głównego produktu
Dymogenerator	0-100%	1%	0 = wyłączony
Wentylator	0-10	1 poziom	10 = maksimum
Czas	10-5000 min	1 min	np. 360 min = 6 h
MOC MAX podczas pracy	0-100%	1%	szybkie ograniczenie mocy

Po wybraniu programu automatycznego możesz zmienić powyższe wartości przed START. Jeżeli następnie zapiszesz program, zmodyfikowane nastawy staną się jego nową bazą.

WSKAZÓWKA Najpierw wykonaj próbę na własnych ustawieniach. Dopiero gdy wynik jest powtarzalny, zapisz je jako program.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PRW | MANUAL DE UTILIZARE

www.pamel.pl • pamel@pamel.pl • tel. 453-343-360 • 28

27. Meniu rapid în timpul procesului

Poziție	Acțiune
ÎNCHEIERE	solicită confirmarea încheierii procesului
PUTERE MAXIMĂ	modifică limita 0-100%

ORDINEA SONDELOR 1 2 / 2 1 inversează rolurile principale ale primelor două sonde – CAMERĂ și CARNE 1

MENIU	acces la setări
ÎNAPOI	revenire la ecranul de funcționare

ATENȚIE Schimbarea rapidă a ordinii se referă la rolurile CAMERĂ și CARNE 1. CARNE 2 și CARNE 3 rămân citiri suplimentare.

27. Szybkie menu podczas procesu

Pozycja	Działanie
ZAKOŃCZ	pyta o potwierdzenie zakończenia procesu
MOC MAKSYMALNA	zmienia ograniczenie 0-100%
KOLEJ CZUJEK 1 2 / 2 1	zamienia główne role pierwszych dwóch sond - KOMORA i MIĘSO 1
MENU	wejście do ustawień
POWRÓT	powrót do ekranu pracy

UWAGA Szybka zamiana kolejności dotyczy ról KOMORA i MIĘSO 1. MIĘSO 2 i MIĘSO 3 pozostają dodatkowymi odczytami.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PRW | MANUAL DE UTILIZARE

www.pamel.pl • pamel@pamel.pl • tel. 453-343-360 • 29

28. Mesaje informative și de alarmă

Mesaj	Semnificație	Ce trebuie făcut
LIPSESC SONDE	lipsesc unele dintre sondele alocate	verifică setul complet de sonde și mufele RJ45
DEFECȚIUNE SONDĂ n three cicluri consecutive incorecte ale sondei active		verifică mufa, cablul, schimbă mufa
EROARE ROM SONDĂ #03	problemă cu datele de alocare a sondelor	

pornește instalarea sondelor; dacă revine –

service

OPRIRE DUPĂ TIMP	proces încheiat după expirarea timpului	

verifică produsul, oprește sau pornește

etapa următoare

OPRIRE după temperatura cărnii	s-a atins Ta	verifică produsul și încheie procesul
CASCADĂ – lipsesc etape		toți timpii = 0

setează durata pentru cel puțin o etapă

> 0

EROARE DE VERIFICARE verificarea finală a instalației sondelor a eșuat	conectează exact setul selectat și repetă verificarea

PERICOL Dacă controlerul afișează o alarmă de temperatură, iar încălzitorul continuă totuși să încălzească fizic, deconectează alimentarea și verifică instalația. Nu continua procesul.

Pagina originală · 29

28. Komunikaty informacyjne i alarmowe

Komunikat	Znaczenie	Co zrobić
BRAKUJE SOND	brakuje części przypisanych sond	sprawdź komplet sond i gniazda RJ45
AWARIA SONDY n	trzy kolejne błędne cykle aktywnej sondy	sprawdź wtyk, przewód, zamień gniazdo
BLAD ROM SONDY #03	problem danych przypisania sond	uruchom instalację sond; jeśli wraca - serwis
CZAS STOP	proces zakończony po czasie	sprawdź produkt, wyłącz lub uruchom kolejny etap
STOP po temperaturze mięsa	osiągnięto Ta	sprawdź produkt i zakończ proces
KASKADA - brak etapów	wszystkie czasy = 0	ustaw czas co najmniej jednego etapu > 0
BLAD KONTROLI	końcowa kontrola instalacji sond nieudana	podłącz dokładnie wybrany komplet i ponów sprawdzenie

NIEBEZPIECZEŃSTWO Jeżeli sterownik pokazuje alarm temperatury, a grzałka mimo to fizycznie grzeje, odłącz zasilanie i sprawdź instalację. Nie kontynuuj procesu.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PRW | MANUAL DE UTILIZARE

www.pamel.pl • pamel@pamel.pl • tel. 453-343-360 • 30

29. Utilizarea normală, pas cu pas 1. Conectează echipamentele cu alimentarea oprită. 2. Pornește POWER și verifică numărul de sonde. 3. Alege PROGRAM AUTOMAT, ULTIMUL PROGRAM, SETĂRI PROPRII sau CASCADĂ. 4. Verifică temperatura camerei, Ta produsului, generatorul de fum, ventilatorul și timpul. 5. Dacă apare uscarea sau aprinderea – efectuează etapa sau alege OMITERE. 6. În timpul procesului, urmărește în principal temperatura CAMERĂ, temperatura produsului și puterea încălzitorului. 7. Dacă este necesar, modifică PUTEREA MAX., fumul, ventilatorul sau temperatura. 8. După încheiere, așteaptă până când elementele se răcesc. Doar apoi deconectează sondele și echipamentele.

SUGESTIE Dacă dispozitivul încălzit are propriul termostat/controler, setează-l astfel încât să nu limiteze PRW – de obicei la temperatura și puterea maxime, conform instrucțiunilor dispozitivului respectiv.

Pagina originală · 30

29. Normalna obsługa krok po kroku

1. Podłącz wyposażenie przy wyłączonym zasilaniu.
2. Włącz POWER i sprawdź liczbę sond.
3. Wybierz PROGRAM AUTOMATYCZNY, OSTATNI PROGRAM, WŁASNE USTAWIENIA lub KASKADA.
4. Sprawdź temperaturę komory, Ta produktu, dymogenerator, wentylator i czas.
5. Jeżeli pojawi się osuszanie lub rozpalanie - wykonaj etap albo wybierz POMIŃ.
6. W trakcie procesu obserwuj przede wszystkim temperaturę KOMORA, temperaturę produktu i moc grzałki.
7. W razie potrzeby zmień MOC MAX, dym, wentylator lub temperaturę.
8. Po zakończeniu odczekaj, aż elementy ostygną. Dopiero potem odłączaj sondy i wyposażenie.

WSKAZÓWKA Jeżeli na urządzeniu grzanym jest własny termostat/regulator, ustaw go tak, aby nie ograniczał PRW - zwykle na maksimum temperatury i mocy, zgodnie z instrukcją tego urządzenia.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PRW | MANUAL DE UTILIZARE

www.pamel.pl • pamel@pamel.pl • tel. 453-343-360 • 31

30. Amplasarea corectă a sondelor

- CAMERĂ: amplaseaz-o într-un loc reprezentativ, nu chiar lângă încălzitor,

perete sau în jetul de aer fierbinte.

- CARNE 1: introdu vârful în interiorul celei mai groase părți a produsului; această

sondă poate încheia procesul după Ta.

- CARNE 2 și CARNE 3: folosește-le pentru produse suplimentare sau pentru controlul diferitelor

locuri ale încărcăturii.

- Nu permite cablului sondei să atingă încălzitorul sau o muchie ascuțită.

- Dacă valorile a două sonde diferă, schimbă-le între ele și verifică dacă

diferența rezultă din locul măsurării.

ATENȚIE Nu scoate sonda fierbinte trăgând de cablu. Prinde-o de partea prevăzută pentru manipulare și așteaptă să se răcească în siguranță.

30. Prawidłowe rozmieszczenie sond

- KOMORA: umieść w reprezentatywnym miejscu, nie przy samej grzałce, ścianie ani w strumieniu gorącego powietrza.
- MIĘSO 1: wprowadź końcówkę do środka najgrubszej części produktu; ta sonda może kończyć proces po Ta.
- MIĘSO 2 i MIĘSO 3: stosuj do dodatkowych produktów lub kontroli różnych miejsc wsadu.
- Nie pozwól, aby przewód sondy dotykał grzałki lub ostrej krawędzi.
- Jeżeli odczyty dwóch sond różnią się, zamień je miejscami i sprawdź, czy różnica wynika z miejsca pomiaru.

UWAGA Nie wyjmuj gorącej sondy, ciągnąc za przewód. Chwyć za część przeznaczoną do obsługi i poczekaj na bezpieczne ostygnięcie.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PRW | MANUAL DE UTILIZARE

www.pamel.pl • pamel@pamel.pl • tel. 453-343-360 • 32

31. Încălzitorul, generatorul de fum și ventilatoarele

Încălzitorul Ieșirea de putere reglabilă alimentează încălzitorul. În versiunea comercială standard actuală, consideră maximum 5,5 kW, cu excepția cazului în care marcajul exemplarului indică altceva.

Ventilatorul camerei - IEȘIRE 1 Reglabil de pe ecran în nivelurile 0-10. Ieșire 230 V / max. 1 A.

Ventilatorul modulului încălzitorului - IEȘIRE 2 Destinat ventilatorului încorporat în modulul încălzitorului. Când încălzitorul funcționează, ieșirea funcționează la 100%. Când încălzitorul este oprit, ieșirea este oprită. Nu se reglează separat din meniu.

Generator de fum - SMOKE Varianta 12 V c.c. / 1 A cu mufă 5,5 / 2,1 mm sau 230 V c.a. / 1 A GN11. Valoarea de pe ecran 0-100% indică nivelul de control.

Ieșire suplimentară GN11 Opțională 230 V / 1 A GN11, controlată manual prin întrerupătorul de pe partea laterală a carcasei. Nu depinde de programul de afumare.

31. Grzałka, dymogenerator i wentylatory

Grzałka

Regulowane wyjście mocy zasila grzałkę. W aktualnym standardowym wykonaniu sprzedażowym przyjmuj maks. 5,5 kW, chyba że oznaczenie egzemplarza podaje inaczej.

Wentylator komory - WYJŚCIE 1

Regulowany z ekranu w poziomach 0-10. Wyjście 230 V / maks. 1 A.

Wentylator modułu grzałki - WYJŚCIE 2

Służy do wentylatora wbudowanego w moduł grzałki. Gdy grzałka pracuje, wyjście pracuje na 100%. Gdy grzałka jest wyłączona, wyjście jest wyłączone. Nie ustawia się go osobno w menu.

Dymogenerator - SMOKE

Wariant 12 V DC / 1 A z gniazdem 5,5/2,1 mm albo 230 V AC / 1 A GN11.
Wartość na ekranie 0-100% określa poziom sterowania.

Dodatkowe wyjście GN11

Opcjonalne 230 V / 1 A GN11 sterowane ręcznie przełącznikiem na boku obudowy. Nie zależy od programu wędzenia.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PRW | MANUAL DE UTILIZARE

www.pamel.pl • pamel@pamel.pl • tel. 453-343-360 • 33

32. Întreținere, depozitare și actualizări

- Curăță carcasa după deconectarea alimentării, folosind o lavetă uscată sau ușor umedă.

Nu folosi jet de apă.

- Verifică periodic starea cablului de alimentare, a mufei încălzitorului și a conectorilor

auxiliari.

- Menține grilele de ventilație curate.
- Verifică firele sondelor pentru a identifica urme de frecare și deteriorări termice.
- Depozitează într-un loc uscat. După mutarea de la rece la cald, așteaptă până la

uscarea completă a condensului.

- Actualizarea software-ului nu este o operațiune obișnuită pentru utilizator. Dacă

producătorul recomandă actualizarea pentru un anumit exemplar, efectueaz-o

conform instrucțiunilor service-ului.

AVERTISMENT Dacă ștecherul, priza, cablul sau carcasa se încălzesc vizibil, oprește funcționarea. Cauza poate fi o suprasarcină sau un contact slab.

32. Konserwacja, przechowywanie i aktualizacje

- Czyść obudowę po odłączeniu zasilania suchą lub lekko wilgotną ściereczką. Nie używaj strumienia wody.
- Regularnie sprawdzaj stan przewodu zasilania, gniazda grzałki i złączy pomocniczych.
- Utrzymuj kratki wentylacyjne w czystości.
- Sprawdzaj przewody sond pod kątem przetarć i uszkodzeń termicznych.
- Przechowuj w suchym miejscu. Po przeniesieniu z zimna do ciepła odczekaj do pełnego wyschnięcia kondensacji.
- Aktualizacja oprogramowania nie jest normalną czynnością użytkownika. Jeżeli producent zaleci aktualizację dla konkretnego egzemplarza, wykonaj ją zgodnie z instrukcją serwisu.

OSTRZEŻENIE Jeżeli wtyczka, gniazdo, przewód lub obudowa wyraźnie się nagrzewają, przerwij pracę. Przyczyną może być przeciążenie albo zły styk.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PRW | MANUAL DE UTILIZARE

www.pamel.pl • pamel@pamel.pl • tel. 453-343-360 • 34

33. Înainte să suni la service - partea 1

SIMPTOM	CAUZĂ POSIBILĂ	CE TREBUIE SĂ FACI
Afumătoarea nu atinge temperatura MOC MAX prea mică, încălzitor prea slab, pierderi mari, măsurare incorectă CAMERĂ		verifică MOC MAX, poziția sondei CAMERĂ, puterea încălzitorului și etanșeitatea / izolarea
Încălzitorul încălzește continuu		temperatura este într-adevăr sub valoarea țintă, încălzitorul este conectat în afara controlerului, defecțiune a elementului de execuție
verifică ecranul și instalația; dacă încălzește în ciuda valorii 0%, deconectează alimentarea		
Lumina din clădire se estompează		scădere de tensiune, priză / prelungitor slab, sarcină mare a circuitului
oprește funcționarea și verifică instalația electrică		
AUTO afișează 0% temperatură peste valoarea țintă, alarmă, MOC MAX / MIN, problemă la sonda CAMERĂ		verifică temperatura și alarmele, sonda, setările MOC

33. Zanim zadzwonisz do serwisu - część 1

OBJAW	MOŻLIWA PRZYCZYNA	CO ZROBIĆ
Wędzarnia nie osiąga temperatury	MOC MAX za mała, grzałka za słaba, duże straty, zły pomiar KOMORA	sprawdź MOC MAX, położenie sondy KOMORA, moc grzałki i szczelność/izolację
Grzałka grzeje cały czas	temperatura rzeczywiście poniżej celu, grzałka podłączona poza sterownikiem, uszkodzenie elementu wykonawczego	sprawdź ekran i instalację; przy grzaniu mimo 0% odłącz zasilanie
Przygasa światło w budynku	spadek napięcia, słabe gniazdo/przedłużacz, duże obciążenie obwodu	przerwij pracę i sprawdź instalację elektryczną
AUTO pokazuje 0%	temperatura powyżej celu, alarm, MOC MAX/MIN, problem sondy KOMORA	sprawdź temperaturę i alarmy, sondę, ustawienia MOC

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PRW | MANUAL DE UTILIZARE

www.pamel.pl • pamel@pamel.pl • tel. 453-343-360 • 35

33. Înainte să suni la service - partea 2

SIMPTOM	CAUZĂ POSIBILĂ	CE TREBUIE SĂ FACI
Lipsă sondă / ---	deconectată, cablu deteriorat, rolă neinstalată	mută pe un alt RJ45; pornește instalația dacă rola trebuie să fie activă
Sondele sunt inversate		atribuirea incorectă a rolurilor

efectuează din nou instalarea individual sau folosește funcția de ordine pentru primele două roluri

Generatorul de fum nu funcționează	variantă de tensiune incorectă, setare 0%, receptor deteriorat	verifică dacă varianta 12 / 230 V este compatibilă și setarea SMOKE > 0

Ventilatorul camerei nu funcționează nivel 0, ventilator / cablu deteriorat setează nivelul 10 și verifică consumul <=1 A

Ventilatorul modulului încălzitorului nu funcționează	încălzitorul nu este pornit în acest moment sau ventilatorul este defect	verifică în timpul încălzirii efective; ieșirea nu are reglare independentă
KASKADA nu pornește		toți timpii = 0

setează cel puțin o etapă cu timp

> 0

Înainte de a ne contacta, pregătește: modelul PRW, versiunea de pe ecranul de pornire, o fotografie a mesajului, programul utilizat, numărul sondelor active și informația despre ieșirea care nu funcționează.

33. Zanim zadzwonisz do serwisu - część 2

OBJAW	MOŻLIWA PRZYCZYNA	CO ZROBIĆ
Brak sondy / ---	odłączona, uszkodzony przewód, rola nie zainstalowana	przełóż do innego RJ45; uruchom instalację jeśli rola ma być aktywna
Sondy są zamienione	błędne przypisanie ról	wykonaj ponowną instalację pojedynczo albo użyj funkcji kolejności dla pierwszych dwóch ról
Dymogenerator nie działa	zły wariant napięcia, ustawienie 0%, uszkodzony odbiornik	sprawdź czy wariant 12/230 V jest zgodny i ustawienie SMOKE > 0
Wentylator komory nie działa	poziom 0, uszkodzony wentylator/przewód	ustaw poziom 10 i sprawdź pobór <=1 A
Wentylator modułu grzałki nie działa	grzałka nie jest aktualnie załączona albo wentylator/uszkodzenie	sprawdź podczas faktycznego grzania; wyjście nie ma niezależnej regulacji
KASKADA nie startuje	wszystkie czasy = 0	ustaw co najmniej jeden etap z czasem > 0

Przed kontaktem przygotuj: model PRW, wersję z ekranu startowego, zdjęcie komunikatu, używany program, liczbę aktywnych sond i informację, które wyjście nie działa.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PRW | MANUAL DE UTILIZARE

www.pamel.pl • pamel@pamel.pl • tel. 453-343-360 • 36

34. Ajutor online și linkuri Materialele actualizate, baza de cunoștințe și videoclipurile sunt disponibile online. În PDF, următoarele denumiri pot fi accesate prin clic.

Produs PRW - https://www.pamel.pl/pl/p/PAMEL-PRW-sterownik-do-wedzarni- maxim 3 sonde pentru carne / 176 Baza de cunoștințe - https://www.pamel.pl/pl/i/Baza-wiedzy/1 YouTube PAMEL - https://www.youtube.com/@PAMEL_STEROWNIKI/ Facebook PAMEL - https://www.facebook.com/61590629211725/

Produs PRW	Baza de cunoștințe	YouTube PAMEL	Facebook PAMEL

34. Pomoc online i linki

Aktualne materiały, baza wiedzy i filmy są dostępne online. W PDF poniższe nazwy są klikalne.

Produkt PRW - https://www.pamel.pl/pl/p/PAMEL-PRW-sterownik-do-wedzarni-maksymalnie-3-sondy-do-miesa/176

Baza wiedzy - https://www.pamel.pl/pl/i/Baza-wiedzy/1

YouTube PAMEL - https://www.youtube.com/@PAMEL_STEROWNIKI/

Facebook PAMEL - https://www.facebook.com/61590629211725/

Produkt PRW | Baza wiedzy | YouTube PAMEL | Facebook PAMEL

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PRW | MANUAL DE UTILIZARE

www.pamel.pl • pamel@pamel.pl • tel. 453-343-360 • 37

35. Note și date despre instalare Este util să notezi parametrii propriei afumătoare. Acest lucru facilitează service-ul și repetabilitatea procesului.

Încălzitor / putere nominală: _____

Ventilatorul camerei / consum: _____

Ventilatorul modulului încălzitorului:

_____

Generator de fum / variantă 12 V sau 230 V:

_____

Sonda CAMERĂ - locul de montare:

_____

CARNE 1: _____

CARNE 2: _____

CARNE 3: _____

Observații: _____

35. Notatki i dane instalacji

Warto zapisać parametry własnej wędzarni. Ułatwia to serwis i powtarzalność procesu.

Grzałka / moc znamionowa:

_____

Wentylator komory / pobór:

_____

Wentylator modułu grzałki:

_____

Dymogenerator / wariant 12 V lub 230 V:

_____

Sonda KOMORA - miejsce montażu:

_____

MIĘSO 1: _____

MIĘSO 2: _____

MIĘSO 3: _____

Uwagi: _____

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PRW | MANUAL DE UTILIZARE

www.pamel.pl • pamel@pamel.pl • tel. 453-343-360 • 38

36. Atlasul ecranelor - partea 1 / 13

Pornire / versiune

Ecranul afișat după pornire. Este util să comunici versiunea service-ului.

Număr de sonde

Controlerul verifică sondele atribuite în timpul instalării.

Lipsesc unele sonde

Mesaj afișat când configurația activă necesită un număr mai mare de sonde.

Selectarea programului

CENTRUL derulează, STÂNGA / DREAPTA selectează.

Ultimul program

Pornește din nou ultimul set de setări.

36. Atlas ekranów - część 1/13

PAMEL VER 0.5.0	**Start / wersja** Ekran po włączeniu. Wersję programu warto podać serwisowi.
SONDY: 4	**Liczba sond** Sterownik sprawdza sondy przypisane podczas instalacji.
BRAKUJE SOND JEST 2 Z 4	**Brak części sond** Komunikat, gdy aktywna konfiguracja wymaga większej liczby sond.
PROGRAM AUTOMATYCZNY <<< OK >>>	**Wybór programu** ŚRODKOWY przewija, LEWY/PRAWY wybiera.
OSTATNI PROGRAM <<< OK >>>	**Ostatni program** Uruchamia ponownie ostatni zestaw nastaw.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PRW | MANUAL DE UTILIZARE

www.pamel.pl • pamel@pamel.pl • tel. 453-343-360 • 39

36. Atlasul ecranelor - partea 2/13

Setări proprii

Funcționarea cu setările proprii salvate.

Categorii

Poziții următoare: BRÂNZETURI, CARNE DE PASĂRE, CASCADĂ, ÎNAPOI.

Carne

Exemplu de selectare a produsului din categoria CARNE.

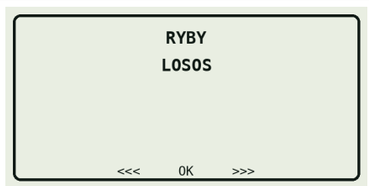
Mezeluri

Exemplu de selectare a programului din categoria MEZELURI.

Pește

Exemplu de program pentru pește.

36. Atlas ekranów - część 2/13

	**Własne ustawienia** Praca na zapisanych nastawach własnych.
	**Kategorie** Dalsze pozycje: SERY, DRÓB, KASKADA, POWRÓT.
	**Mieso** Przykład wyboru produktu w kategorii MIĘSO.
	**Wędliny** Przykład wyboru programu w kategorii WĘDLINY.
	**Ryby** Przykład programu ryb.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PRW | MANUAL DE UTILIZARE

www.pamel.pl • pamel@pamel.pl • tel. 453-343-360 • 40

36. Atlasul ecranelor - partea 3/13

Brânzeturi

Exemplu de program pentru brânză.

Carne de pasăre

Exemplu de program pentru carne de pasăre.

Cascadă etapa 1

Fiecare etapă are propria temperatură și durată; durata 0 omite etapa.

Cascadă - lipsă

START este blocat când toate duratele etapelor = 0.

Ecranul de lucru

CENTRAL schimbă câmpul activ; STÂNGA/DREAPTA reglează valoarea.

Pagina originală · 40

36. Atlas ekranów - część 3/13

SER NA GORACO <<< OK >>>	**Sery** Przykład programu sera.
DROBIOWE KURCZAK <<< OK >>>	**Drób** Przykład programu drobiu.
KASKADA 1/5 TEMP 45 C CZAS 00:30 <<< OK >>>	**Kaskada etap 1** Każdy etap ma własną temperaturę i czas; czas 0 pomija etap.
KASKADA BRAK ETAPOW	**Kaskada - brak** START jest blokowany, gdy wszystkie czasy etapów = 0.
Moc grzania 42% Temp wedzarni 70C Temp wedliny1 62C Dymogenerator 70%	**Ekran pracy** ŚRODKOWY zmienia aktywne pole; LEWY/PRAWY regulują wartość.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PRW | MANUAL DE UTILIZARE

www.pamel.pl • pamel@pamel.pl • tel. 453-343-360 • 41

36. Atlasul ecranelor - partea 4/13

Ventilator

Nivel 0-10; 0 = dezactivat, 10 = viteză maximă.

Durata procesului

Durata rămasă sau curentă, în funcție de etapă și de setări.

Cascadă în funcționare

Numărul etapei curente și durata etapei.

Se efectuează uscarea

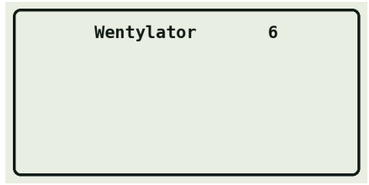
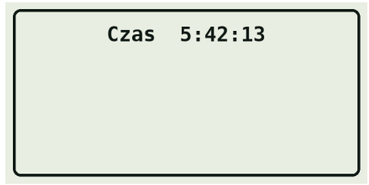
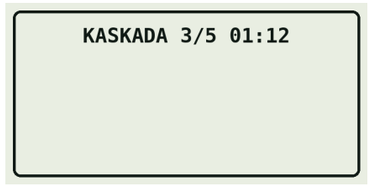
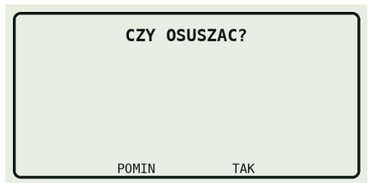
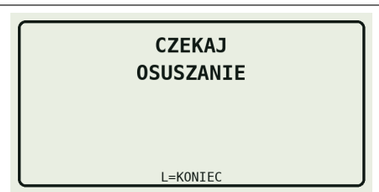
Etapa apare când funcția USCARE este activată.

Uscare

Ventilatorul camerei funcționează conform logicii de uscare; etapa poate fi omisă.

Pagina originală · 41

36. Atlas ekranów - część 4/13

	**Wentylator** Poziom 0-10; 0 = wyłączony, 10 = maksymalna prędkość.
	**Czas procesu** Czas pozostały lub bieżący zależnie od etapu i ustawień.
	**Kaskada w pracy** Numer bieżącego etapu i czas etapu.
	**Czy osuszać** Etap pojawia się, gdy funkcja OSUSZANIE jest włączona.
	**Osuszanie** Wentylator komory pracuje według logiki osuszania; etap można pominąć.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PRW | MANUAL DE UTILIZARE

www.pamel.pl • pamel@pamel.pl • tel. 453-343-360 • 42

36. Atlasul ecranelor - partea 5/13

Se efectuează aprinderea

Întrebare înaintea etapei de aprindere.

Aprindere

Etapa de pregătire a generatorului de fum.

Se efectuează coacerea finală

Etapă finală opțională. După selectare setezi durata și temperatura.

Coacere finală

În timpul coacerii finale, fumul este oprit, iar ventilatorul camerei funcționează la nivelul 10.

Meniul setărilor

În continuare: setări din fabrică, programe, service, ieșire.

36. Atlas ekranów - część 5/13

CZY ROZPALAC GENERATOR POMIN TAK	**Czy rozpalać** Pytanie przed etapem rozpalania.
CZEKAJ ROZPALANIE L=KONIEC	**Rozpalanie** Etap przygotowania dymogeneratora.
CZY DOPIEKAC PRODUKT? POMIN TAK	**Czy dopiekać** Opcjonalny etap końcowy. Po wybraniu ustawiasz czas i temperaturę.
DOPIEKANIE T 68.0/75.0 C CZAS 04:18 L/P=KONIEC	**Dopiekanie** W dopiekaniu dym jest wyłączony, wentylator komory pracuje na poziomie 10.
MOC Alarmy Sondy Ogolne	**Menu ustawień** Dalsze: ustawienia fabryczne, programów, serwisowe, wyjście.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PRW | MANUAL DE UTILIZARE

www.pamel.pl • pamel@pamel.pl • tel. 453-343-360 • 43

36. Atlasul ecranelor - partea 6/13

Controlul puterii

Selectare FAZĂ/GRUP.

Mod de funcționare

MANUAL/AUTOMAT P/PI/PID.

Coeficient AUTO

Interval 0,2-99; pas 0,2. Setare din fabrică 12.

Puterea minimă

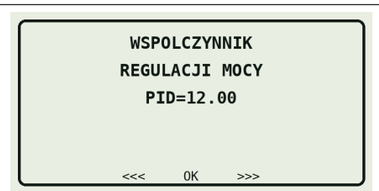
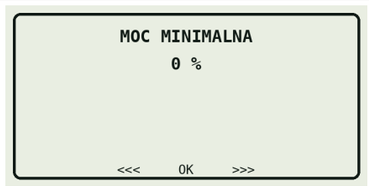
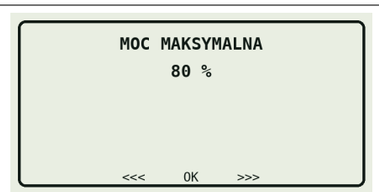
Interval 0-100%, pas 1%. Setare din fabrică 0%.

Puterea maximă

Interval 0-100%, pas 1%. Setare din fabrică 80%.

Pagina originală · 43

36. Atlas ekranów - część 6/13

	**Sterowanie mocą** Wybór FAZOWE/GRUPOWE.
	**Tryb pracy** RECZNY / AUTOMAT P / PI / PID.
	**Współczynnik AUTO** Zakres 0,2-99; krok 0,2. Fabrycznie 12.
	**Moc minimalna** Zakres 0-100%, krok 1%. Fabrycznie 0%.
	**Moc maksymalna** Zakres 0-100%, krok 1%. Fabrycznie 80%.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PRW | MANUAL DE UTILIZARE

www.pamel.pl • pamel@pamel.pl • tel. 453-343-360 • 44

36. Atlasul ecranelor - partea 7/13

Sunet

Setare din fabrică: DA.

Alarmă cameră

Interval 10-120°C. Setare din fabrică 100°C.

Oprire după carne

Setare din fabrică: DA; se referă la sonda principală a produsului CARNE 1.

Temperatura cărnii

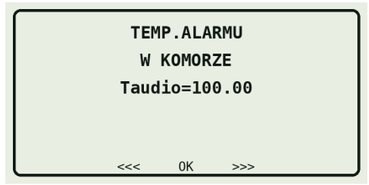
Interval 10-120°C, pas 1°C. Setare din fabrică 65°C.

Meniul sondelor

CENTRAL schimbă poziția, STÂNGA/DREAPTA selectează.

Pagina originală · 44

36. Atlas ekranów - część 7/13

	**Dźwięk** Fabrycznie TAK.
	**Alarm komory** Zakres 10-120°C. Fabrycznie 100°C.
	**Stop po mięsie** Fabrycznie TAK; dotyczy głównej sondy produktu MIĘSO 1.
	**Temperatura mięsa** Zakres 10-120°C, krok 1°C. Fabrycznie 65°C.
	**Menu sond** ŚRODKOWY zmienia pozycję, LEWY/PRAWY wybiera.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PRW | MANUAL DE UTILIZARE

www.pamel.pl • pamel@pamel.pl • tel. 453-343-360 • 45

36. Atlasul ecranelor - partea 8/13

Câte sonde

Pot fi instalate 1-4 roluri: CAMERĂ, CARNE 1-3.

Instalarea sondei camerei

Conectează la acest pas o singură sondă indicată.

Instalarea sondei pentru carne

Roluri următoare: CARNE 1, CARNE 2, CARNE 3.

Mai multe sonde

În timpul instalării individuale, pe magistrală trebuie să existe o singură sondă.

Sonda este deja salvată

Aceeași sondă nu poate fi atribuită la două roluri.

Pagina originală · 45

36. Atlas ekranów - część 8/13

ILE SOND? LICZBA SOND: 4 <<< OK >>>	**Ile sond** Można zainstalować 1-4 role: KOMORA, MIĘSO 1-3.
INSTALACJA 1/4 PODLACZ TYLKO SONDE KOMORY SROD=WYKRYJ	**Instalacja komory** Podłącz w tym kroku tylko jedną wskazaną sondę.
INSTALACJA 2/4 PODLACZ TYLKO SONDE MIESA 1 SROD=WYKRYJ	**Instalacja mięsa** Kolejne role: MIĘSO 1, MIĘSO 2, MIĘSO 3.
WYKRYTO 2 SOND ZOSTAW TYLKO 1	**Wiele sond** W czasie instalacji pojedynczej na magistrali ma być tylko jedna sonda.
SONDA JUZ BYLA ZAPISANA	**Sonda już zapisana** Nie można przypisać tej samej sondy do dwóch ról.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PRW | MANUAL DE UTILIZARE

www.pamel.pl • pamel@pamel.pl • tel. 453-343-360 • 46

36. Atlasul ecranelor - partea 9/13

Set complet de sonde

După atribuirea sondelor, conectează întregul set pentru verificare.

Instalare OK

Configurația nouă este salvată abia după această verificare.

Eroare la verificare

Verifică toate fișele și cablurile, apoi repetă verificarea.

Calibrare A

A este coeficientul multiplicator; interval 0,20- 2,00, pas 0,01.

Calibrare B

B este corecția constantă; interval de la -10,00 până la +10,00°C, pas 0,01°C.

Pagina originală · 46

36. Atlas ekranów - część 9/13

PODLACZ KOMPLET SOND: 4 SROD=SPRAWDZ	**Komplet sond** Po przypisaniu sond podłącz cały zestaw do kontroli.
INSTALACJA OK SONDY: 4	**Instalacja OK** Dopiero po tej kontroli nowa konfiguracja zostaje zapisana.
BLAD KONTROLI OCZEKIWANO: 4	**Błąd kontroli** Sprawdź wszystkie wtyki i przewody, następnie ponów kontrolę.
KALIBRACJA SONDY 1 A=1.25 <<< OK >>>	**Kalibracja A** A jest współczynnikiem mnożącym; zakres 0,20-2,00, krok 0,01.
KALIBRACJA SONDY 1 B=0.00 C <<< OK >>>	**Kalibracja B** B jest poprawką stałą; zakres -10,00 do +10,00°C, krok 0,01°C.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PRW | MANUAL DE UTILIZARE

www.pamel.pl • pamel@pamel.pl • tel. 453-343-360 • 47

36. Atlasul ecranelor - partea 10/13

Limbă

PL/EN/CZ/DE/SK.

Repornire

DA determină repornirea programului.

Setări din fabrică

DA restabilește setările din fabrică. Folosește cu atenție.

Uscare - setare

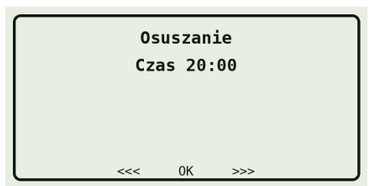
Activează întrebarea privind uscarea înaintea procesului.

Timp de uscare

Interval 10:00-25:00 min, pas 1 min, setare din fabrică 20 min.

Pagina originală · 47

36. Atlas ekranów - część 10/13

	**Język** PL/EN/CZ/DE/SK.
	**Restart** TAK powoduje restart programu.
	**Ustawienia fabryczne** TAK przywraca ustawienia fabryczne. Używaj świadomie.
	**Osuszanie - ustawienie** Włącza pytanie o osuszanie przed procesem.
	**Czas osuszania** Zakres 10:00-25:00 min, krok 1 min, fabrycznie 20 min.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PRW | MANUAL DE UTILIZARE

www.pamel.pl • pamel@pamel.pl • tel. 453-343-360 • 48

36. Atlasul ecranelor - partea 11/13

Aprindere - setare

Activează întrebarea privind aprinderea înaintea procesului.

Contrast

Interval 6-30, pas 1, setare din fabrică 10.

Oprire după durată

Setare din fabrică: NU.

Începerea numărării duratei

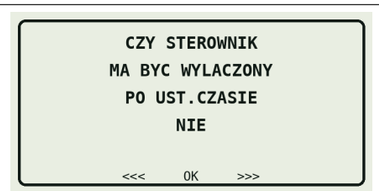
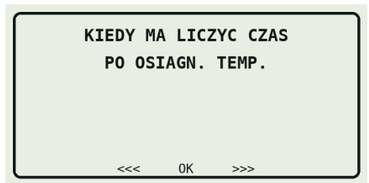
Implicit, după îndeplinirea condiției de temperatură; CASCADA începe numărătoarea la intrarea în etapă.

Încheierea duratei

Procesul s-a încheiat din cauza duratei.

Pagina originală · 48

36. Atlas ekranów - część 11/13

	**Rozpalanie - ustawienie** Włącza pytanie o rozpalanie przed procesem.
	**Kontrast** Zakres 6-30, krok 1, fabrycznie 10.
	**Stop po czasie** Fabrycznie NIE.
	**Start liczenia czasu** Fabrycznie po spełnieniu warunku temperatury; KASKADA liczy od wejścia w etap.
	**Zakończenie czas** Proces zakończył się z powodu czasu.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PRW | MANUAL DE UTILIZARE

www.pamel.pl • pamel@pamel.pl • tel. 453-343-360 • 49

36. Atlasul ecranelor - partea 12/13

Defecțiune sondă

După trei citiri consecutive incorecte ale sondei active.

Eroare ROM

Eroare a configurației salvate a sondelor.

Citirea programului

Mesaj afișat în timpul încărcării programului salvat.

36. Atlas ekranów - część 12/13

AWARIA SONDY 2	**Awaria sondy** Po trzech kolejnych błędnych odczytach aktywnej sondy.
BLAD ROM SONDY #03	**Błąd ROM** Błąd zapisanej konfiguracji sond.
ODCZYTUJE PROGRAM	**Odczyt programu** Komunikat podczas wczytywania zapisanego programu.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PRW | MANUAL DE UTILIZARE

www.pamel.pl • pamel@pamel.pl • tel. 453-343-360 • 50

36. Atlasul ecranelor - partea 13/13

Salvarea programului

Mesaj afișat în timpul salvării setărilor programului.

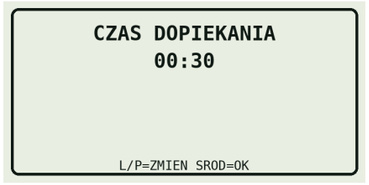
Timp de finisare

Setarea duratei coacerii finale: 10-5000 min.

Temperatură de finisare

Setarea temperaturii coacerii finale: 10-120°C.

36. Atlas ekranów - część 13/13

	**Zapis programu** Komunikat podczas zapisywania ustawień programu.
	**Czas dopiekania** Ustawienie czasu dopiekania: 10-5000 min.
	**Temperatura dopiekania** Ustawienie temperatury dopiekania: 10-120°C.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PRW | INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

CONDIȚII DE GARANȚIE

apărute din cauze existente în dispozitiv.

8. Garanția nu acoperă deteriorările

Stimate utilizator,

La început, dorim să-ți mulțumim pentru alegerea

produsului companiei PAMEL. Suntem convinși că

vei fi mulțumit de această alegere.

Ne proiectăm dispozitivele astfel încât să

îți îndeplinească cerințele și să garanteze

o utilizare fără probleme în viitor.

1. Compania PAMEL oferă garanție pentru controler, reparații sau modificări efectuate independent,

(fără echipamente suplimentare) pe teritoriul

Republicii Polone pentru o perioadă de maximum

60 luni:

* 24 luni de garanție de bază,

* 6 luni de garanție extinsă

producătorului,

* este posibilă și achiziționarea

prelungirii garanției până la 40 sau 50 luni.

Perioada totală de garanție nu poate depăși

80 luni de la data fabricării dispozitivului.

Echipamentele suplimentare (de exemplu, sonde, elemente de încălzire)

sunt acoperite de garanția standard rezultată

din Codul civil.

Prelungirea garanției achiziționată confirmă

autocolantul holografic de pe certificatul de garanție.

7. Garanția acoperă exclusiv defectele

apărute ca urmare a:

« montării, exploatării necorespunzătoare sau

întreținerii necorespunzătoare,

* depozitării în condiții

necorespunzătoare,

, utilizării unor materiale necorespunzătoare

necorespunzătoare,

* deteriorări mecanice, inundare,

7 ! fenomenelor atmosferice, evenimentelor fortuite,

* depășirii parametrilor nominali.

9. Garanția nu acoperă revendicările

ZA == referitoare la parametrii tehnici ai

| dispozitivului, dacă aceștia sunt conformi cu datele

producătorului.

Pagina originală · 51

WARUNKI GWARANCJI

Drogi Użytkowniku,
Na wstępie pragniemy podziękować, za wybór produktu firmy PAMEL. Jesteśmy pewni, że będą państwo z tego wyboru zadowoleni. Projektujemy nasze urządzenia tak, aby spełniały państwa wymagania i gwarantowały przyszłe bezproblemowe użytkowanie.
1. Firma PAMEL udziela gwarancji na sterownik (bez wyposażenia dodatkowego) na terenie Rzeczpospolitej Polskiej na okres maksymalnie 60 miesięcy:
• 24 miesiące gwarancji podstawowej,
• 6 miesięcy gwarancji rozszerzonej producenta,
• dodatkowo możliwe jest zakupienie przedłużenia gwarancji do 40 lub 50 miesięcy.
Łączny okres gwarancji nie może przekroczyć 80 miesięcy od daty produkcji urządzenia.
Wyposażenie dodatkowe (np. sondy, grzałki) objęte jest standardową gwarancją wynikającą z Kodeksu Cywilnego.
Zakupione przedłużenie gwarancji potwierdza hologramowa naklejka na karcie gwarancyjnej.
2. Gwarancją nie są objęte elementy eksploatacyjne i akcesoria przeznaczone do samodzielnego montażu (np. anteny, czujniki, uchwyty, grzałki, przewody, baterie).
3. W okresie gwarancji producent zobowiązuje się do bezpłatnego usunięcia wad fizycznych. Jeżeli w ramach gwarancji podstawowej dokonano co najmniej czterech napraw, a urządzenie nadal jest wadliwe, Kupujący ma prawo do wymiany na nowy egzemplarz o równorzędnych parametrach lub do zwrotu zapłaty.
4. Okres gwarancji ulega przedłużeniu o czas trwania naprawy.
5. Reklamacje należy zgłaszać mailowo (pamel@pamel.pl) lub telefonicznie. Producent w pierwszej kolejności podejmie próbę rozwiązania problemu zdalnie i wskaże dalsze kroki reklamacyjne.
6. Na żądanie producenta Kupujący zobowiązany jest do wypełnienia protokołu reklamacyjnego.
7. Gwarancja obejmuje wyłącznie wady powstałe z przyczyn tkwiących w urządzeniu.
8. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe na skutek:
• niewłaściwego montażu, eksploatacji lub konserwacji,
• przechowywania w nieodpowiednich warunkach,
• używania niewłaściwych materiałów eksploatacyjnych,
• samodzielnych napraw lub modyfikacji,
• uszkodzeń mechanicznych, zalania, kondensacji pary wodnej, zanieczyszczeń, zjawisk atmosferycznych, zdarzeń losowych,
• przekroczenia parametrów znamionowych.
9. Gwarancja nie obejmuje roszczeń dotyczących parametrów technicznych urządzenia, o ile są one zgodne z danymi producenta.

Instrucțiuni în limba română

2. Garanția nu acoperă elementele

consumabile și accesoriile destinate

montate independent (de exemplu, antene, senzori,

suporturi, încălzitoare, cabluri, baterii).

3. În perioada de garanție, producătorul se obligă

să elimine gratuit defectele fizice.

Dacă în cadrul garanției de bază

au fost efectuate cel puțin patru reparații, iar

dispozitivul este în continuare defect, Cumpărătorul are

dreptul la înlocuirea cu un exemplar nou cu

parametri echivalenți sau la restituirea

sumei plătite.

4. Perioada de garanție se prelungește cu durata reparației.

5. Reclamațiile trebuie transmise prin e-mail

(pamel@pamel.pl) sau telefonic. Producătorul

va încerca mai întâi

rezolve problema de la distanță și va indica pașii

următori pentru reclamație.

6. La cererea producătorului, Cumpărătorul

este obligat să completeze procesul-verbal

de reclamație.

www.pamel.pl * pamelQ©pamel.pl * tel. 453-343-360 « 51

WARUNKI GWARANCJI

Drogi Użytkowniku,
Na wstępie pragniemy podziękować, za wybór produktu firmy PAMEL. Jesteśmy pewni, że będą państwo z tego wyboru zadowoleni. Projektujemy nasze urządzenia tak, aby spełniały państwa wymagania i gwarantowały przyszłe bezproblemowe użytkowanie.
1. Firma PAMEL udziela gwarancji na sterownik (bez wyposażenia dodatkowego) na terenie Rzeczpospolitej Polskiej na okres maksymalnie 60 miesięcy:
• 24 miesiące gwarancji podstawowej,
• 6 miesięcy gwarancji rozszerzonej producenta,
• dodatkowo możliwe jest zakupienie przedłużenia gwarancji do 40 lub 50 miesięcy.
Łączny okres gwarancji nie może przekroczyć 80 miesięcy od daty produkcji urządzenia.
Wyposażenie dodatkowe (np. sondy, grzałki) objęte jest standardową gwarancją wynikającą z Kodeksu Cywilnego.
Zakupione przedłużenie gwarancji potwierdza hologramowa naklejka na karcie gwarancyjnej.
2. Gwarancją nie są objęte elementy eksploatacyjne i akcesoria przeznaczone do samodzielnego montażu (np. anteny, czujniki, uchwyty, grzałki, przewody, baterie).
3. W okresie gwarancji producent zobowiązuje się do bezpłatnego usunięcia wad fizycznych. Jeżeli w ramach gwarancji podstawowej dokonano co najmniej czterech napraw, a urządzenie nadal jest wadliwe, Kupujący ma prawo do wymiany na nowy egzemplarz o równorzędnych parametrach lub do zwrotu zapłaty.
4. Okres gwarancji ulega przedłużeniu o czas trwania naprawy.
5. Reklamacje należy zgłaszać mailowo (pamel@pamel.pl) lub telefonicznie. Producent w pierwszej kolejności podejmie próbę rozwiązania problemu zdalnie i wskaże dalsze kroki reklamacyjne.
6. Na żądanie producenta Kupujący zobowiązany jest do wypełnienia protokołu reklamacyjnego.
7. Gwarancja obejmuje wyłącznie wady powstałe z przyczyn tkwiących w urządzeniu.
8. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe na skutek:
• niewłaściwego montażu, eksploatacji lub konserwacji,
• przechowywania w nieodpowiednich warunkach,
• używania niewłaściwych materiałów eksploatacyjnych,
• samodzielnych napraw lub modyfikacji,
• uszkodzeń mechanicznych, zalania, kondensacji pary wodnej, zanieczyszczeń, zjawisk atmosferycznych, zdarzeń losowych,
• przekroczenia parametrów znamionowych.
9. Gwarancja nie obejmuje roszczeń dotyczących parametrów technicznych urządzenia, o ile są one zgodne z danymi producenta.

Instrucțiuni în limba română

PAMEL | PRW | INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

CONDIȚII DE GARANȚIE - continuare * 19. Cumpărătorul Prin semnarea fișei

versiunea din 16.05.2026 de garanție, Cumpărătorul confirmă că a luat la cunoștință

10. Condiția pentru păstrarea drepturilor acceptă condițiile de garanție și ia cunoștință de acestea. |

de garanție este livrarea dispozitivului: Certificatul fără semnătură și fără autocolantul original

+ în stare completă, cu data fabricării este nevalabil. |

» într-un ambalaj care protejează împotriva Atenție: Nu se includ în numărul reparațiilor

deteriorării, operațiunile de întreținere, curățarea,

+ împreună cu documentația și cablurile și elementele înlocuirea becurilor, a siguranțelor, a elementelor

suplimentare, consumabile sau reparațiile rezultate din

+ fără sigilii îndepărtate sau deteriorate și uzura naturală (de exemplu, potențiometrele).

autocolante îndepărtate sau deteriorate, DATA ÎNCEPERII PERIOADEI

+ cu certificatul de garanție original semnat GARANȚIE:

de ambele părți și cu autocolantul cu data fabricării _————---—

11. Garanția nu acoperă serviciile și materialelor ȘTAMPILA VÂNZĂTORULUI:

legate de exploatarea normală

(de exemplu, montarea, programarea, curățarea,

ZZ ZZŻŻŻĄ

întreținerea, înlocuirea siguranțelor și

becurilor). Aceste servicii sunt contra cost. SEMNĂTURA CLIENTULUI:

12. Service-ul poate refuza efectuarea reparației —

SSS

în garanție în cazul: KL

» neconcordanței datelor din documentație cu starea reală a dispozitivului,

WARUNKI GWARANCJI - ciąg dalszy • wersja z 16.05.2026

10. Warunkiem zachowania praw gwarancyjnych jest dostarczenie urządzenia:
• w stanie kompletnym,
• w opakowaniu chroniącym przed uszkodzeniem,
• wraz z dokumentacją, kablami i elementami dodatkowymi,
• bez usuniętych lub naruszonych plomb i naklejek,
• z oryginalną kartą gwarancyjną podpisaną przez obie strony i naklejką z datą produkcji.
11. Gwarancja nie obejmuje usług i materiałów związanych z normalną obsługą eksploatacyjną (np. montaż, programowanie, czyszczenie, konserwacja, wymiana bezpieczników i żarówek). Usługi te są płatne.
12. Serwis może odmówić wykonania naprawy gwarancyjnej w przypadku:
• niezgodności danych w dokumentacji ze stanem faktycznym urządzenia,
• nieuprawnionych poprawek w dokumentach,
• usunięcia znaków identyfikacyjnych urządzenia (np. nalepki).
13. Naprawy gwarancyjne wykonywane są w terminie do 21 dni od daty dostarczenia urządzenia do serwisu. W przypadku konieczności sprowadzenia części z zagranicy termin ten może zostać wydłużony – Kupujący zostanie o tym poinformowany mailowo.
14. Montaż urządzenia musi być wykonany zgodnie z normami i instrukcją obsługi. W przypadku wymogu prawnego instalację musi przeprowadzić osoba z odpowiednimi uprawnieniami.
15. Zakres praw i obowiązków stron reguluje wyłącznie niniejszy dokument.
16. Sprzęt nieodebrany z serwisu w ciągu 3 miesięcy od zakończenia naprawy przechodzi na własność serwisu.
17. Wymienione podczas naprawy części pozostają własnością producenta.
18. Producent nie odpowiada za utratę danych użytkownika zapisanych w urządzeniu. Urządzenie po naprawie zwracane jest w stanie przywróconym do ustawień fabrycznych.
19. Kupujący składając podpis na karcie gwarancyjnej potwierdza, że zapoznał się z warunkami gwarancji i je akceptuje.
Karta bez podpisu oraz bez oryginalnej nalepki z datą produkcji jest nieważna.
Uwaga: Do ilości napraw nie wlicza się czynności konserwacyjnych, czyszczenia, wymiany żarówek, bezpieczników, elementów zużywalnych czy napraw wynikających z naturalnego zużycia (np. potencjometrów).

DATA ROZPOCZĘCIA OKRESU GWARANCJI:

_____

PIECZĄTKA SPRZEDAWCY:

_____

PODPIS KLIENTA:

_____

Instrucțiuni în limba română

* modificărilor neautorizate ale documentelor,

» îndepărtării marcajelor de identificare

ale dispozitivului (de exemplu, autocolantele).

13. Reparațiile în garanție sunt efectuate în

termen de până la 21 zile de la data livrării

ale dispozitivului trimis la service. În cazul

în care este necesară aducerea pieselor din străinătate

acest termen poate fi prelungit – Cumpărătorul

va fi informat despre acest lucru prin e-mail.

14. Montarea dispozitivului trebuie efectuată

în conformitate cu standardele și cu instrucțiunile de utilizare. În

cazul unei cerințe legale, instalarea trebuie

efectuată de o persoană cu calificările corespunzătoare

autorizații.

15. Domeniul drepturilor și obligațiile părților sunt reglementate de

exclusiv de prezentul document.

16. Echipamentul neridicat de la service în termen de 3

luni de la finalizarea reparației trece

în proprietatea service-ului.

17. Piesele înlocuite în timpul reparației rămân în proprietatea producătorului. 18. Producătorul nu răspunde pentru pierderea datelor utilizatorului stocate în dispozitiv. După reparație, dispozitivul este returnat în starea restabilită la setările din fabrică.

WARUNKI GWARANCJI - ciąg dalszy • wersja z 16.05.2026

10. Warunkiem zachowania praw gwarancyjnych jest dostarczenie urządzenia:
• w stanie kompletnym,
• w opakowaniu chroniącym przed uszkodzeniem,
• wraz z dokumentacją, kablami i elementami dodatkowymi,
• bez usuniętych lub naruszonych plomb i naklejek,
• z oryginalną kartą gwarancyjną podpisaną przez obie strony i naklejką z datą produkcji.
11. Gwarancja nie obejmuje usług i materiałów związanych z normalną obsługą eksploatacyjną (np. montaż, programowanie, czyszczenie, konserwacja, wymiana bezpieczników i żarówek). Usługi te są płatne.
12. Serwis może odmówić wykonania naprawy gwarancyjnej w przypadku:
• niezgodności danych w dokumentacji ze stanem faktycznym urządzenia,
• nieuprawnionych poprawek w dokumentach,
• usunięcia znaków identyfikacyjnych urządzenia (np. nalepki).
13. Naprawy gwarancyjne wykonywane są w terminie do 21 dni od daty dostarczenia urządzenia do serwisu. W przypadku konieczności sprowadzenia części z zagranicy termin ten może zostać wydłużony – Kupujący zostanie o tym poinformowany mailowo.
14. Montaż urządzenia musi być wykonany zgodnie z normami i instrukcją obsługi. W przypadku wymogu prawnego instalację musi przeprowadzić osoba z odpowiednimi uprawnieniami.
15. Zakres praw i obowiązków stron reguluje wyłącznie niniejszy dokument.
16. Sprzęt nieodebrany z serwisu w ciągu 3 miesięcy od zakończenia naprawy przechodzi na własność serwisu.
17. Wymienione podczas naprawy części pozostają własnością producenta.
18. Producent nie odpowiada za utratę danych użytkownika zapisanych w urządzeniu. Urządzenie po naprawie zwracane jest w stanie przywróconym do ustawień fabrycznych.
19. Kupujący składając podpis na karcie gwarancyjnej potwierdza, że zapoznał się z warunkami gwarancji i je akceptuje.
Karta bez podpisu oraz bez oryginalnej nalepki z datą produkcji jest nieważna.
Uwaga: Do ilości napraw nie wlicza się czynności konserwacyjnych, czyszczenia, wymiany żarówek, bezpieczników, elementów zużywalnych czy napraw wynikających z naturalnego zużycia (np. potencjometrów).

DATA ROZPOCZĘCIA OKRESU GWARANCJI:

_____

PIECZĄTKA SPRZEDAWCY:

_____

PODPIS KLIENTA:

_____